

# Esperanto aktuell 262

39. Jahr (2020) №4 (262)



Informationen für Esperantofreunde in Deutschland und Österreich



Inauguro de informa tabulo en Rhumequelle.

Junulara Esperanto-Semajno: la aliĝilo pretas! Picknick in Würzburg im Juli.

5 bonaj ludoj por videoalvokoj. DEJ Online-Seminar. Esperanto-renkontiĝo en Bratislavo.

Pri Naturhistoria Muzeo Vieno. Pri Aŭstra Fervojo – Rektaj ligoj. Ĉu ni eluzu AMOn?

Katalogado de libroj progresas danke al helpo de volontulinoj. Verbandsrat und Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes (24. Oktober 2020) jetzt in Osterode am Harz. Esperanto- Migrado Aŭtuna en Hitzacker (Elbe).

**Deutscher Esperanto-Bund e.V.****Germana Esperanto-Asocio r.a.**

Amtsgericht Berlin VR 13651 B

[www.esperanto.de/deb](http://www.esperanto.de/deb) (Netzpräsenz)

Bankokonto (por membrokotizo kaj donacoj) /

**Bankverbindung** (für Mitgliedsbeiträge

und Spenden): HELADEFIERB,

Sparkasse Odenwaldkreis,

DE 3250 8519 5200 4011 4571.

Spenden und Mitgliedsbeiträge für den D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

**Oficejo / Geschäftsstelle:****Esperanto-Laden**

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

Leitung: *Sibylle Bauer*

030 / 5106 2935, 0800 336 3636

Fax: 030 / 4193 5413

[sibylle.bauer@esperanto.de](mailto:sibylle.bauer@esperanto.de)**Membroprizorgado / Mitgliederbetreuung**

DEB: 0800 - 3 36 36 36 - 21

DEJ: 0800 - 3 36 36 36 - 22

**Briefpost** senden Sie bitte, soweit keine andere Anschrift angegeben, an die Geschäftsstelle. Sie wird von dort elektronisch weitergeleitet. Die angegebenen **Telefon-Durchwahlnummern** sind nach der Rufnummer 0800 - 3 36 36 36 zu wählen.

**Estrarro GEA / Vorstand DEB****Netzpost** an / retmesaĝo al [gea.fe@esperanto.de](mailto:gea.fe@esperanto.de)Jedes Vorstandsmitglied ist individuell erreichbar per E-Post-Adresse in der Form [vorname.name@esperanto.de](mailto:vorname.name@esperanto.de).**Prezidanto / Vorsitzender***Ulrich Brandenburg*, Durchwahl: -5111[gea.prezidanto@esperanto.de](mailto:gea.prezidanto@esperanto.de)**Vicprezidanto / Stellv. Vorsitzender***Andreas Emmerich*, Durchwahl: -5112**Trezoristo / Kassenwart***D-ro Matthias Hecking*, Durchwahl: -5113**Sekretario / Schriftführer***Nils Brinkmann*, Durchwahl -5125**Landaj ligoj / Landesverbände***Wolfgang Bohr*, Durchwahl: -5114**Administrado / Verwaltung***Barbara Brandenburg***Publika agado kaj pliklerigado /****Öffentlichkeitsarbeit und Weiterbildung***Oliver Walz*, Durchwahl: -5116**Kongresoj kaj renkontiĝoj /****Kongresse und Treffen***Andreas Diemel*, Durchwahl: -5120**Informteknologioj/Informationstechnologie***Franz Kruse*, Durchwahl: -5119**Jugendvertreterin / GEJ-komisiito***Michaela Stegmaier*, Durchwahl: -5118**Germana Esperanto-Junularo /****Deutsche Esperanto-Jugend***Michaela Stegmaier*, Durchwahl: -5211[gej.prezidanto@esperanto.de](mailto:gej.prezidanto@esperanto.de)**Komisiitoj / Beauftragte**[esperanto.de/deb/beauftragte](http://esperanto.de/deb/beauftragte)**Gazetaraj kaj publikaj aferoj****/Presse und Öffentlichkeitsarbeit****Louis von Wunsch-Rolshoven**,

Durchwahl: -111 • Fax Durchwahl: -112

[louis.on.wunsch-rolshoven@esperanto.de](mailto:louis.on.wunsch-rolshoven@esperanto.de)**Komisiito por rondvojaĝoj/ Rundreisen**,

Durchwahl -5123

*Uli Ender*, [uli.ender@esperanto.de](mailto:uli.ender@esperanto.de)**Erasmus+**

Marianne Maurer, Durchwahl: -5126

[marianne.maurer@esperanto.de](mailto:marianne.maurer@esperanto.de)**Informmaterialo/Informationsmaterial**

Goar Engeländer, Durchwahl: -5127

[goar.engelaender@esperanto.de](mailto:goar.engelaender@esperanto.de)**Medienecho***Hermann Kroppenberg*, Durchwahl: -5121[medienecho@esperanto.de](mailto:medienecho@esperanto.de)**Libroservo / Bücherdienst**D-ro / Dr. *Wolfgang Schwanzer*,

Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, Durchwahl:

[-5122, buchversand@esperanto.de](mailto:-5122,buchversand@esperanto.de), [www.esperanto.de/buchversand](http://www.esperanto.de/buchversand)**Komisiito Interreta Redakto /****Beauftragter Internetredaktion***Thomas Bormann*, Durchwahl: -5117[thomas.bormann@esperanto.de](mailto:thomas.bormann@esperanto.de)**Pliaj adresoj / Weitere Adressen****Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /****Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)**

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

030/4285 7899, Fax: 030/4193 5412

[www.esperanto.de/gej](http://www.esperanto.de/gej) (Netzpräsenz)**Interkultura Centro Herzberg (ICH) /****Bildungszentrum des D.E.B.****Komisiitoj/Beauftragte: Zsófia Kóródy**(instruado), *Peter Zilvar* (klerigado kaj kulturo),

Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die

Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax (05521) 1363,

Durchwahlen: -411 (Tel), -412 (Fax),

[ich@esperanto.de](mailto:ich@esperanto.de), [www.esperanto.de/ich](http://www.esperanto.de/ich)**Germana Esperanto-Instituto /****Deutsches Esperanto-Institut**Prof. D-ro/Dr. *Martin Haase*, Lehrstuhl für

Romanische Sprachwissenschaft,

Uni Bamberg, Durchwahlen: -431 (Tel),

[-432 \(Fax\), martin.haase@esperanto.de](mailto:-432(Fax),martin.haase@esperanto.de),[www.esperanto.de/dei](http://www.esperanto.de/dei)**Germana Esperanto-Biblioteko /****Deutsche Esperanto-Bibliothek**p/a. *Karl Heinz Schaeffer*, Schulstr. 17, 73432

Aalen, Durchwahlen: -421 (Tel), -422 (Fax)

[biblioteko@esperanto-aalen.de](mailto:biblioteko@esperanto-aalen.de)[bibliothek-aalen@esperanto.de](mailto:bibliothek-aalen@esperanto.de)[www.esperanto.de/bibliothek](http://www.esperanto.de/bibliothek)**Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung***Andreas Emmerich*, [estraro@fame-stiftung.de](mailto:estraro@fame-stiftung.de)

(nur por FAME)

**Stiftung Mondo**

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal,

030/6920 4846-1, [stiftungmondo@gmail.com](mailto:stiftungmondo@gmail.com),

Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart eG,

BLZ 600 901 00.

Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

**Aŭstria Esperanto-Federacio /****Österreichischer Esperanto-Verband**[aef@esperanto.at](mailto:aef@esperanto.at), [www.esperanto.at](http://www.esperanto.at)**Aŭstria Esperanto-Junularo /****Österreichische Esperanto-Jugend**

Weissgerberländer 30-36/5/11, 1030 Wien,

[aef@esperanto.at](mailto:aef@esperanto.at), <http://aej.esperanto.at>**Esperantomuzeo Vieno /****Esperantomuseum Wien**

Palais Mollard, Herrngasse 9, 1010 Wien,

+43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische

Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 25,

1015 Wien, [plansprachen.onb.ac.at](http://plansprachen.onb.ac.at), [www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm](http://www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm)**UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj / Bundesbeauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA****Germanio / Deutschland**D-ro / Dr. *Wolfgang Schwanzer*, Adressen siehe

mittlere Spalte: Libroservo/Bücherdienst

**Aŭstrio / Österreich****Leopold Patek**, Martinstr. 104/38,

3400 Klosterneuburg, Pošt. +43/66473611289,

[aon.913548977@aon.at](mailto:aon.913548977@aon.at)**Esperanto aktuell**

ISSN 0942-024 X

**Eldonisto / Herausgeber**

Deutscher Esperanto-Bund e.V.,

der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

**Redaktista teamo / Redaktion:***Stano Marček* (Martin/Slovakio),*Yashovardhan Singh*, Im Johannistal 23, 42119 Wuppertal. Durchwahl: -54**Kunlaborantoj / feste Beiträger:***Hermann Kroppenberg* (Medienecho),*Utho Maier* (Bibliotheken), Peter Zilvar (ICH)**Presejo / Druck**

Alfaprint, Martin, Slovakia

Esperanto aktuell kun -kune- havas ses numerojn jare kaj estas abonebla ĉe la oficejo

(vidu maldekstre supre) por 18 €

(de eksterlando: 24 €) jare.

Esperanto aktuell mit -kune- erscheint

sechs Mal pro Jahr. Abonnierbar bei der

Mitgliederbetreuung (s.o.). Abonnement: 18 €

(Ausland: 24 €) jährlich; für ordentliche

Mitglieder im Beitrag enthalten.

**Anoncoj / Anzeigen:**Skribu al / Schreiben Sie an: [deb@esperanto.de](mailto:deb@esperanto.de)**Kontribuoj / Beiträge**

Bv. sendi viajn kontribuojn (en formato \*.doc

a.s.) al [ea@esperanto.de](mailto:ea@esperanto.de), por n-ro 2020/5 ĝis

la 15-a de septembro 2020. Paperaj kontribuoj

nur esceptkaze, tiam al Yashovardhan Singh

(vidu supre). Senden Sie Ihre Beiträge bitte (im

Format \*.doc o.ä.) al [ea@esperanto.de](mailto:ea@esperanto.de),

für Nr. 2020/5 bis zum 15. September 2020.

Papierbeiträge nur im Ausnahmefall, dann

an Yashovardhan (s.o.).



## Karaj legantoj,

skribante ĉi tiun leteron meze de julio mi jus ricevis la julian-augustan eldonon de la revuo *Esperanto* (sur papero: mi estas iom malmoderna). Ĝi havas unu ĉefan temon: la festivalon „Mondafest“ 2020“ kaj pli ĝenerale la translokiĝon de la Esperantomovado en la interreton. Kiu lernas kaj praktikas Esperanton, kutime apartenas al la pli komunikema kaj vojaĝema parto de la homaro. Nin la koronvirusa krizo tial trafas eĉ pli ol aliajn. Mi kutimis argumenti, ke ĉiun semajnon ie en la mondo okazas Esperanto-renkontiĝoj, ofte – precipe dum la somera tempo kaj jarfine – pluraj samtempe. Kongresoj, feriesmajnoj kaj aliaj renkontiĝoj ja kvazaŭ anstataŭas la ne ekzistantan landon, en kiu Esperanto estas parolata kiel ĉefa lingvo.

La nuna Esperanto-oferto en la reto, kiun ĉiu povas sekvi per la “eventa servo”, estas almenaŭ same multnombra kaj multifaceta. Vi povas esperantumi tage kaj nokte, aŭskulti prelegojn kaj muzikajojn, partopreni en videokonferenco aŭ aperi kiel surpriza gasto en reta kunveno de aŭstralia Esperantoklubo – kaj tie bibili kun aliaj gastoj el Irano aŭ Brazilo. Pluraj el niuj lokaj grupoj jam “retiĝis” kun granda sukceso. Mi mem – malmoderna kia mi estas – kutimiĝis pli ofte serĉi kaj trovi esperantajojn en la reto. Kaj mi kontribuas al la programo de la Virtuala Kongreso de UEA. Abundas la invitoj prezenti nin mem kaj niajn asociojn en retaj forumoj aŭ partopreni en diskutrondo. Aktiveco kvazaŭ eksplodis en tiu virtuala formo. Verŝajne ĝi ankaŭ kontribuas al plia konatigo kaj popularigo de nia lingvo. Mia sola timo estas: tio ĉio kostas tempon kaj energion, kaj almenaŭ ĝis nun niuj aktivuloj estas malmultaj. Mi povas nur esperi, ke nia tempo kaj fantazio suficios por plenigi 3-monatan „Mondafest“-on per spektinda kaj aŭskultinda enhavo.

Intertempe tamen necesas reveni al la ĉiutagaj taskoj de la asocio. La planitan transportan kongreson en Frankfurt (Oder) kaj Ślubice ni devis prokrasti je unu jaro,

pro la koronviruso. La ĉi-jaran federacian asembleon (*Bundesversammlung*) ni tial ŝovis al aŭtuno kaj kunigis kun la delonge planita kunveno de la asocia konsilantaro (Verbandsrat) la 24-an de oktobro. Tiu kutime okazas en Herzberg. Bedaŭrinde ni nun eksciis, ke la koronvirusaj reguloj ne permesas al ni uzi la kunvenejojn, kiujn la urbo kutime disponigas al ni. Pro la necesaj interhomaj distancoj, ilia kapacito estas nuntempe limigita: eĉ la kavalira salono en la loka kastelo sub tiuj kondiĉoj havas lokon por maksimume 20 personoj. Ni tial decidis sekvi la konsilon de la gekolegoj el Herzberg kaj interkonsentis pri kunvenejo en la najbara urbo Osterode. La restoracio „Freiheiter Hof“ tie havas sufiĉe grandan salonoron, plurajn malgrandajn kunvenejojn kaj eblecon mangi surloke. Tranoktejojn en Osterode facilas trovi per la reto. Kaj se vi preferas la konatajn lokojn en la Esperanto-urbo Herzberg: ĝi estas nur 12 km for kaj facile atingebla per aŭto aŭ trajno. La tagordo de la federacia asembleo restas la sama (jam publikigita en eldono 3/2020 de *Esperanto aktuell*). Okazos ankaŭ la kutima kunveno de la asocia konsilantaro kaj kunvenetoj pri aliaj temoj.

Kaj se en aŭtuno venos la “dua ondo”? Neniu povas antaŭvidi. Ni – la estraro – povas nur promesi, ke ni la kunvenon serioze preparos, kaj kuraĝigi vin al ĝi. Retajn plenkunsidojn kaj retajn voĉdonojn nia statuto ne eksplícite antaŭvidas. Kaj alternativan daton por la federacia asembleo en ĉi tiu jaro ni apenaŭ trovos. Restos tiam nur esperi pri la venontjara kongreso.

Pluraj el vi konas nian sidejon, la “Esperanto-butikon” (Katzbachstr. 25) en Berlin-Kreuzberg. Ĝi estas nuntempe renovigata. Precipe ĝi ricevis novajn (izolajn) fenestrojn kaj rulkurtenojn. Specialan dankon pro la helpo al Christoph Knabe kaj al Lu, kiuj i.a. helpis savi kaj reinstali la reklamtabulon. La normalan laboron nia sekretariino Sibylle Bauer povis daŭrigi en la malantaŭa ĉambro, kiel kutime marde kaj jaude. Bone progresas ankaŭ la katalogado de libroj, por kiu ni trovis intertempe jam du libervolajn helptabulojn per la reto de volontulaj organizoj en Berlino, kaj iom post iom malkreskas la montoj de libroj kaj dosieroj, konservitaj en la garaĝo.

Pro la viruso la regulaj kunvenoj de la berlinaj esperantistoj en la butiko (lundoj ĉe Viktoriapark kaj la jaudaj rondoj) jam dum monatoj ne povis okazi. Post kelkaj semajnoj tamen la renovigaj laboroj estos finitaj, kaj – se la viruso ne malhelpos – la vivo normaliĝos ankaŭ tie.

Agrablan virtualan someron deziras

**Ulrich Brandenburg**  
Prezidanto de GEA

## Enhavtabelo/Inhalt

**1:** Inaŭguro de informa tabulo en Rhumequelle (legu sur la p. 28).

**2: Adresoj**

**3: Germana Esperanto-Asocio:**  
Karaj legantoj. Enhavo

**4: Kulturo:** Kisi vin! (Intervju)

**5-12: ·kune· – revueto de Germana Esperanto-Junularo:** Junulara Esperanto-Semajno: la aliĝilo pretas! Kvar facilaj, bongustaj receptoj por kompleta menuo: Bonan appetiton!

Picknick in Würzburg im Juli. 5 bonaj ludoj por videoalvokoj. Kelkaj ŝercoj. DEJ Online-Seminar, Teil 1, 2, 3 kaj 4

**13-14: Esperanto kaj politiko:**  
Iom pri la ismoj

**15-16: Aŭstria Esperanto-Federacio:**  
Esperanto-rekontiĝo en Bratislava. Pri Naturhistoria Muzeo Vieno. Pri Aŭstra Fervojo – Rektaj ligoj. Ĉu ni eluzu AMOn?

**17-18: Germana Esperanto-Asocio:**  
Katalogado de libroj progresas danke al helpo de volontulinoj. Verbandsrat und Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes (24. Oktober 2020) jetzt in Osterode am Harz. Esperanto-Migrado Aŭtuna en Hitzacker (Elbe)

**19-20: Publika agado:** Ist Esperanto Teil der Sprachwissenschaft?

**21-22: Aliĝilo:** 8-a Esperantista Migrado Aŭtuna EMA 2020 en la regiono „Wendland“ apud Elbe

**23: Medienecho**

**24-27: FAME-fondaĵo, El bibliotekoj kaj arkivoj:** Folge 55 – FAME, wer kennt das schon?

**28-29: Interkultura Centro Herzberg:**  
Einweihung der zweisprachigen Infotafel bei der Rhumequelle. Esperanto-instruado inter Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo kaj Harzgerode. Tag des Tees. Kvina novaj vojmontriloj. Programkalendaro 2020. Eventa Servo

**31: Eventoj, nekrologo:** Rottweil. Zum Tod von Josef Schiffer

**32: Pigor singt – Eichhorn muss begleiten.** La premiotoj de la sekva 17a FAME-kulturpremio, okazonta aŭtune de 2021, estos la muzikist-duopo Jomart kaj Nataša

# Kisi vin!

**„Pigor singt – Eichhorn muss begleiten“:  
unter dieser Marke tourt das Berliner  
Kabarett- und Chanson-Duo schon seit  
1995 mit ihren Programmen, das aus teils  
melancholischen, teils bissig-ironischen  
Liedern und Kabaretteinlagen besteht.**

**D**as vielfach ausgezeichnete Duo (u.a. Deutscher Kleinkunstpreis und Österreichischer Kabarettpreis) wartete in ihrem Bühnenprogramm „Volumen 8“ mit einer echten Überraschung auf: ein selbstkomponierter Schlager auf Esperanto! Eingeleitet mit einem interaktiven Kurzvortrag über die Vorzüge der Sprache.

Esperanto aktuell fragte bei Pigor nach, wie es dazu gekommen ist.

**EA:** Wie sind Sie auf Esperanto gestoßen? Was interessierte Sie besonders daran und wie haben Sie Esperanto gelernt?

**Pigor:** Sprache ist mein Medium und auf Tournee habe ich für die langen Bahnfahrten immer irgendein Fremdsprachenlehrbuch in der Tasche. Eines Tages wollte ich eine Wissenslücke füllen und rauskriegen, was es mit dieser berühmten Kunstsprache auf sich hat. Ich bin sehr schnell auf lernu.net gestoßen und war sofort begeistert, wie einfach und schnell sich Esperanto erlernen lässt ohne eine simple Sprache zu sein. Nachdem ich jahrelang durch das Gestrüpp der polnischen Grammatik geirrt war ohne wesentlich voranzukommen, war Esperanto wie ein Umstieg in den ICE Erster Klasse!

**EA:** Wie entstand die Idee, einen Song in Esperanto zu schreiben? Und wie sind Sie auf den Titel „Kisi vin“ gekommen?

**Pigor:** Es gibt ja einige Songs in Esperanto in unterschiedlichen Stilistiken, ich fand, dass ein Schlager im Fünfziger-Jahre-Stil doch mal eine reizvolle Aufgabe wäre. Hat man erst die Musik gefunden, kommt ein Refrain wie „Kisi vin“ wie von alleine.

**EA:** Wie war es, in einer für Sie neuen Sprache zu komponieren? Es hört sich so an, als ob Sie schon immer in Esperanto geschrieben hätten ...

**Pigor:** Naja, ich habe mich schon von erfahrenen Esperantisten korrigieren lassen. Aber soviel war gar nicht falsch an meiner ursprünglichen Version. Das Spiel mit den Endreimen ist in Esperanto weniger spannend als im Deutschen. Das liegt bei einer agglutinierenden Sprache in der Natur der Sache. Man findet zwar leicht Reimworte, die sind dann aber alle von derselben Art. Der Endreim ist aber unverzichtbares Stilmittel für Genrepardien à la „Kisi vin“. Vielleicht sollte man mal Esperanto-Lyrik in Stabreimen versuchen à la Wagner, Wagala weia woge du Welle, Woglinde... usw.

**EA:** Gab es bei Konzerten Nachfragen, in welcher Sprache Sie singen? Wie waren die Reaktionen?

**Pigor:** Wir hatten in unserem Bühnenprogramm ein



Publikums-Spiel mit Drei-Minuten-Vorträgen über die unterschiedlichsten Themen. Mein Beitrag: Ich erklärte in drei Minuten die Grundzüge der Esperanto-Grammatik, sodass das Publikum bei „Kisi vin“ dem Text in etwa folgen konnte. Es gab aber auch mehrfach Esperantist\*innen in der Vorstellung, die uns nach der Show auf den Song angesprochen haben oder gar ein Esperanto-T-Shirt mitgebracht hatten.

**EA:** Unter Linguisten und Journalisten wird gelegentlich die Auffassung vertreten, Esperanto sei keine „lebende“ Sprache. Was würden Sie entgegnen?

**Pigor:** Sprachen sind wie pointillistische Gemälde. Man versucht mit einer Palette von Worten und Wendungen die Realität abzubilden. In jeder Sprache hat man eine andere Auswahl an bunten Tupfern zur Verfügung und ebenso hat auch jede Sprache ihre Leerstellen. Esperanto ist genauso bunt und kann genauso kreativ eingesetzt werden wie eine gewachsene Sprache. Ein Wort wie „kisema“, das ja im Lied vorkommt, beschreibt ein Gefühl das man so nicht ins Deutsche übersetzen, sondern nur umschreiben kann. Da hat das Deutsche wohl eine Leerstelle.

**EA:** Können wir uns auf weitere Titel von „Pigor & Eichhorn“ auf Esperanto freuen?

**Pigor:** Bei mir ist nach einer gewissen Zeit die Esperanto-Begeisterung in einen Dornröschenschlaf gefallen. Ich glaube, das geht vielen so. Es gibt in meinem Alltag zu wenig Anlässe, Esperanto zu sprechen und die anderen Fremdsprachen wollen ja auch gepflegt sein. Wenn die Esperantist\*innen wenigstens ein Geheimzeichen hätten, um sich untereinander zu erkennen ... Oder hab' ich da was verpasst?

Mehr Informationen zu „Pigor & Eichhorn“ sowie den hoffentlich bald wieder startenden Tourneeplan sind auf [pigor.de](#) abrufbar. Den Song „Kisi vin“ sowie den dreiminütigen Bühnen-Kurzvortrag über die Einfachheit von Esperanto sind leicht auf YouTube zu finden.

Der Song ist leicht auf YouTube zu finden sowie über den Link: <https://vimeo.com/441007851>

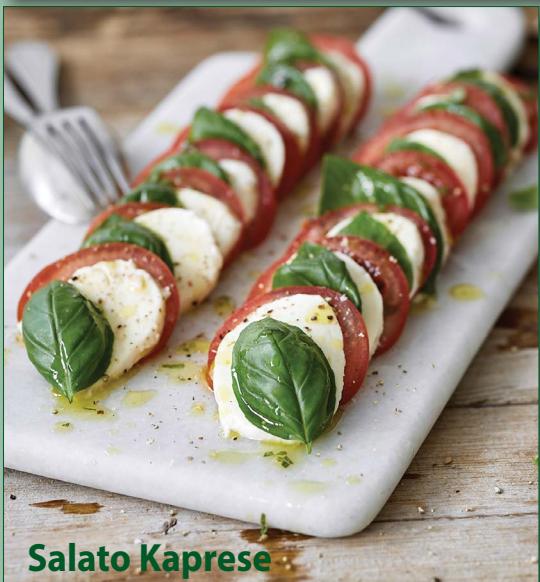
Das Gespräch führte für *Esperanto Aktuell*

**Nils Brinkmann** ([N.Brinkmann@web.de](mailto:N.Brinkmann@web.de))



# LA ALIĜILO PRETAS!

ALIĜU NUN ĈE [JES.PEJ.PL](http://JES.PEJ.PL)



Salato Kaprese



Biskvitkuko

# Kvar facilaj, bongustaj receptoj por kompleta menuo: Bonan appetiton!

Se ĝis JES vi enuas, eble vi povas uzi vian tempon por prepari kelkajn Esperantajn receptojn el [apetito.ikso.net](http://apetito.ikso.net) kaj surprizi amikojn aŭ vian familion. Cornelia kunigis por vi kvarpladan menuon!.

## 1. Salato "Kaprese"

Ingrediencoj por 4 personoj

- \* 2 grandaj, frēsaj tomatoj
- \* 350 g da mocarello
- \* 45 g da frēsaj folioj de bazilio
- \* 60 ml da olivoleo
- \* Salo kaj pipro

**Preparado:** Tranĉu la tomatojn kaj la mocarelon. Faru diskajn tranĉaĵojn el ili, ĉirkaŭ 1 cm dikajn! Metu la tranĉaĵojn en la formo de duonringo sur la randon de la telero. Alternu inter tomato kaj fromaĝo. Garnu per bazilio, salo, kaj pipro, laŭ gusto. Veršu olivoleon sur la tutan salaton, kaj servu tuj.

## 2. Florbrasiko supo

Ingrediencoj por 4 personoj

- \* 1/2 florbrasiko
- \* 1 karoto
- \* 2 pecoj da tofu aŭ vegetara viando
- \* 1 pomo
- \* Salo
- \* Sukero

**Preparado:** Tranĉu la florbrasikon kaj la karoton en konvenajn pecetojn. Boligu la pomon kaj la karoton dum 15 minutoj en akvo, por havi buljonon, elprenu la pomon, metu la tranĉitan florbrasikon kaj la rostitan tofuron en tiun ĉi buljonon. Daŭre boligu ĝin ĝis finkuiriteco. Aldonu salon kaj sukeron laŭ via gusto. Servu la supon varme!



## 3. Nudeloj, gorgonzolo, fungo

Ingrediencoj

- \* 250 g da ĉampinjonoj
- \* 250 g da nudeloj
- \* 50 g da butero
- \* 200 g da dolĉa gorgonzolo
- \* 150 ml da laktokremo
- \* Iom da pipro muelita
- \* 50 g da raspita parmezano

**Preparado:** En fritilon metu iom da oleo kaj la ĉampinjonojn fritetu. En la buteron fandiĝintan metu la gorgonzolon erigitan kaj aldonu la laktokremon. Ĝi iĝos kiel kremo. Aldonu la pipron muelitan, la fungojn kaj duonon de la raspita fromaĝo. La nudelojn boligitajn enmiksuj en la bongustan saŭcon kaj surmetu la alian duonon de la raspita fromaĝo. Surtabligu ĝin ankaŭ varmega!

## 4. Deserto: nebakita biskvit-frukta kuko

Ingrediencoj por 8 personoj

- \* 300 aŭ 350 g da longaj biskvitoj (france *boudoirs*, itale *savoiardi*)
- \* 200 ml da grasa (!) laktokremo
- \* Fruktoj laŭ via gusto: bananoj, framboj, mirteloj, fragoj, persikoj, abrikotoj, piroj...
- \* Likvajo por trempri la biskvitojn: eblas uzi la siropon de la fruktoj aŭ alian siropon (ekzemple ĉerizan). Ĉiu kaze aldonu ankaŭ akvon.
- \* Granda plasta bovlo

**Preparado:** Batu la laktokremon per mikstilo, ĝis ĝi fariĝos ŝauma. Trempu biskvitojn kelkajn sekundojn. Ili devas moligi, sed ne disrompiĝi poste! Kuŝigu malsekajn biskvitojn sur la fundon de la bovlo kaj starigu aliajn laŭ la randoj. Aldonu tavolon da fruktoj. Aldonu tavolon da batita kremo. Aldonu tavolon da trempitaj biskvitoj. Rekomencu: tavolon da fruktoj, tavolon da batita kremo kaj lastan tavolon da biskvitoj. Kuŝigu telen sur la bovon kaj metu ĝin en fridujon. Por servi la kukon necesas simple turni ĝin kaj delikate forpreni la bovon.

**Bonan Apetiton**

Čefpaĝo
Receptoj
Komunumo
Sekvu nin

Bonan Apetiton > Receptoj > Lastaj receptoj

**Lastaj receptoj**

Jen la lastaj 20 receptoj publikigitaj en Bonan Apetiton.

**Tofua perkello**

★
★
★
★
★
2)

Cefal. pladoj

Kun salo, sukojo, faruno, cergo, pigno, tofu...

Preparado: 15 minutoj, kuirado: 30 minutoj

Perkello origine devenas de Hungario kaj proksime rilatas al galucho. Origina perkello (kiel preskaŭ ĉio hungara) uzas viandon. Tiu ĉi recepto precipe anstataŭigas viandon per tofuo. Legi la recepton...

**Fagopiro kun sojviando kaj legomoj**

★
★
★
★
★
2)

Cefal. pladoj

Kun salo, oleo, cero, piro, karoto, fazeoloj...

Preparado: 10 minutoj, kuirado: 40 minutoj

# Picknick in Würzburg im Juli

Nachdem wir uns coronabedingt seit dem Remote-Spielenachmittag nicht getroffen haben, gab es im Juli endlich wieder Esperantoaktivitäten in Würzburg: Wir haben gepicknickt. Im Alten Park des mittlerweile nicht mehr ganz so neuen Geländes der Landesgartenschau trafen sich am späten Nachmittag sechs Leute bei bestem Wetter.



Erstmal gab es natürlich viele Neuigkeiten zu besprechen (die Anmeldung zum JES ist online!) und Eindrücke auszutauschen, ob vom online-IJK oder vom Arbeiten im Chemielabor mit Corona-Lockdown. Außerdem waren wir mit Pizzaschnecken, Keksen und Kichererbsenchips, die überraschenderweise sehr zu empfehlen sind, verpflegt.

Danach haben wir "Nur unu" (in der deutschen Version Just One) gespielt, eine Art Mischung aus Tabu und Stadt-Land-Fluss, bei

## 5 bonaj ludoj por videoalvokoj

Nuntempe estas malfacile renkontigi persone, sed bonſance ekzistas la interreto kaj tiel eblecoj por pasigi la tempon kaj eĉ amuziĝi samtempe. Jen kelkaj ideoj kion vi povas fari en viaj lokaj kluboj aŭ kun viaj (esperantlinvgaj) amikoj:

### Homlupoj

„Homlupoj“ verſajne estas la plej vaste konata kaj ofte ludata ludo en grupoj. Kaj sufice facile eblas ludi ĝin interrete! Sur la retpaĝo <https://play.werwolfonline.eu/Werwolf.php> vi povas fari vian propran ĉambron por ludi kun viaj geamikoj. Simple kreu novan ludejon kaj disdonu la kodon por invitii aliajn homojn. Bedaŭrinde la retpaĝo estas en la germana, sed tamen eblas diskuti kaj ludi interrete.

der Begriffe von der Gruppe beschrieben werden müssen. Dabei haben sich um uns herum immer mehr Sportgruppen versammelt, sodass wir von allen Seiten mit Entspannungübungen beschallt wurden.

Es war sehr schön, alle mal wieder zu sehen und ein Picknick werden wir bestimmt bald mal wieder machen!

Annika

### Just one

"Nur unu" (aŭ angle *Just One*) estas kooperativa ludo, kiu iom similas al tabuo. El la grupo de ludantoj unu persono estas elektita por esti divenulo. La aliaj homoj vidas vorton kiun ili devas priskribi al la divenulo – sed ili rajtas uzi nur unu vorton! Kaj ĝi iĝas eĉ pli malfacila: La sama vorto ne rajtas esti dirita de pli ol unu homo...

Por tiu ludo ne ekzistas aparta retpaĝo, sed eblas bone ludi ĝin per kameroa kaj babilojo. Vi simple bezonas stokon da vortoj, kiu ĉiuj taŭgas por estis priskribitaj per nur unu vorto.



### Spyfall

“Spyfall” iomete similas al “Homlupoj”. Vi estas grupo da homoj en iu loko, sed inter vi troviĝas spiono – kaj vi devas eltrovi kiu estas! Ĉiu persono ricevas rolon kaj lokon, ekzemple astronaŭto sur kosmostacio, kaj devas respondi demandon pri ili (“Ĉu vi estas for de via hejmo?”, “Ĉu vi ricevas altan salajron?”, ...). Unu homo estas la spiono (kiu ne scias ion pri la loko en kiu troviĝas la aliaj kune) kaj devas

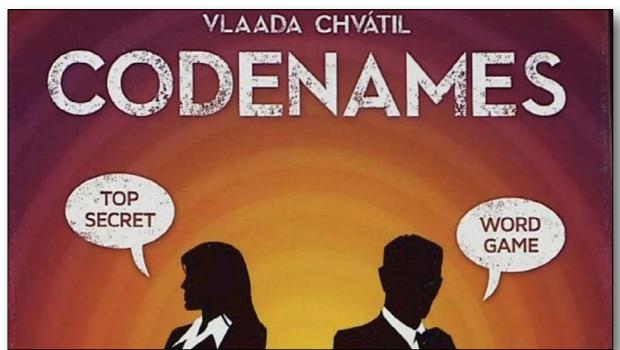
plejebale bone respondi la demandojn evitante ke la aliaj iĝas suspektmaj... Post difinita tempo la grupo devas malkaŝigi la spionon. La ludon eblas ludi (eĉ parte en Esperanto!) sur <https://spyfall.adrianocola.com/>

## Skribbl.io

Eble kelkaj de vi konas tiun ludon ankoraŭ de la fama televizoserio "Montagsmaler" – unu persono desegnas vorton kaj la aliaj devas diveni pri kio temas. Kaj eblas ludi ĝin Esperante kaj kune per la interreto sur skribbl.io! Simple enmetu propran liston da vortoj kaj invituj viajn amikojn! Ne gravas, ĉu vi estas la plaj sperta artisto, ĝi ĉiukaze estos amuzo!

## Codenames

„Codenames“ ankaŭ estas divenludo. La ludantoj faras du teamojn kaj en ĉiu teamo estas unu gvidanto. Kiam vi komencis la ludon sur la paĝo <https://www.horsepaste.com/> kaj vi invituj viajn amikojn, en la mezo de la (virtuala) tablo vi povas vidi



25 vortojn, de kiuj kelkaj apartenas al la ruĝa kaj aliaj al la blua teamo. La gvidantoj de la teamoj devas doni indicojn al siaj teamanoj por ke tiuj eltrovu la vortojn apartenantajn al la propra teamo. Sed atentu, ke vi ne neintence helpas al la alia teamo malkaŝigi vortojn!

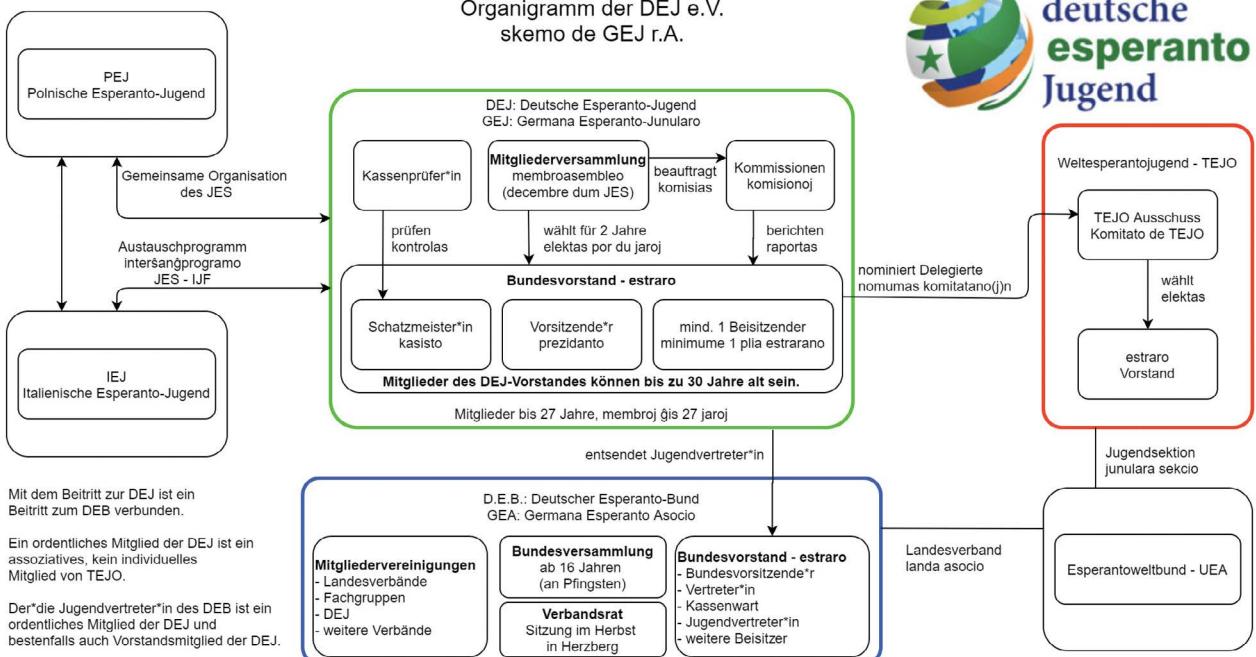
Kiujn ludojn vi trovas plej taŭgaj por ludi en grupoj dum videoalvokoj? Skribu viajn konsilojn al ni! **Annika**

## Kelkaj ŝercoj

**Sendu viajn plej ŝatatajn ŝercojn (germane aŭ Esperante) al [kune@esperanto.de](mailto:kune@esperanto.de), same kiel faris Jonas Scherschmidt.**

1. „Doktoro, mi sentas min tiel nekredeble superflua.“  
- Kuracisto: „La sekva bonvolu!“

2. Kial la kapitano enprofundigis la submarŝipon?  
- Estis malferma tago.
3. Mi ne povis kredi ĝin. Mia najbaro efektive sonoris ĉe la pordo je la 3-a horo nokte. Mia borilo preskaŭ falis el mia mano.
4. Hodiaŭ mi vere freneziĝis pro mia navigilo. Poste mi kriis, ke ĝi iru en la inferon. Tiam, 25 minutojn poste, mi staris antaŭ la domo de mia bopatrino.



## DEJ Online-Seminar Teil 1

Esperanto-Organisationen in Deutschland und deren Struktur  
 Referenten: Michaela Stegmaier und Zsófia Kóródy  
[meet.jit.si/DEJwebinar](https://meet.jit.si/DEJwebinar), 02.06.2020, 19:30-21:30

### 1) Die Struktur des DEB und der DEJ

In der überarbeiteten Version des Organigramms steht nun, dass der Vorstand der DEJ für zwei Jahre gewählt wird (ebenso im DEB) und dass Vorstandsmitglieder der DEJ bis zu 30 Jahre alt sein dürfen.

Abb. Organigramm → vorherige Seite!

Außerhalb der Vereinsorganisation an sich gibt es noch weitere Einrichtungen des DEB:

#### Esperanto-Laden Berlin (Geschäftsstelle des DEB und der DEJ)

Hat Außenwirkung vor Ort in Berlin, wird als Kursraum für bis zu 10 Personen genutzt, beinhaltet viele Materialien, Sibylle Bauer ist dort vor Ort und hilft gern bei allen möglichen Fragen weiter

#### Filiale für Weiterbildung in Herzberg

Bietet bis zu vier Wochenendseminare im Jahr an, um Fachwissen zu verschiedenen Themen zu vermitteln und Esperanto-Lehrer auszubilden, arbeitet an einer virtuellen Weiterbildungsplattform, hat in seiner Bibliothek Fachliteratur, Lehr- und Lernbücher, sowie unzählige weitere Materialien

DEJ-Mitglieder können vergünstigt oder sogar kostenlos an Seminaren teilnehmen und Fahrtkostensubventionen bekommen, sowie während der Seminare kostenlos vor Ort unterkommen

#### Bibliothek in Aalen

Die Esperanto-Abteilung ist in die Stadtbibliothek integriert, kann aber nur mit Vorankündigung besichtigt werden, sechs Personen betreuen die Bibliothek und ermöglichen eine Fernleihe von Büchern, Zeitschriften und Zeitungen auf und über Esperanto und andere Plansprachen, der Katalog ist im Internet teilverfügbar

### 2) Esperanto-Landesverbände

In fast allen Bundesländern gibt es Landesverbände, aber nicht alle sind aktiv. Baden-Württemberg (BAEVELO), Nordrhein-Westfalen (REVELO), Rheinland-Pfalz, Niedersachsen u. Bremen, Berlin u. Brandenburg, sowie Hamburg und Mecklenburg-Vorpommern sind unter den aktiveren Landesverbänden zu nennen.

Mehr unter: <https://www.esperanto.de/de/landesverbände>

### 3) Esperanto-Fachverbände

Aber nicht nur die Herkunft oder der Wohnort, sondern auch gemeinsame Interessen können ein Grund dafür sein, Esperanto zu nutzen  
<https://www.esperanto.de/de/fachverbände>

#### Berufsgruppen

Eisenbahner (Germana Esperantista Fervojo Asocio): Sehr aktive Gruppe, die auch seit langer Zeit jährliche Kongresse durchführt

Lehrer (Asocio de Germanaj Esperanto-Instruistoj r.a.): mit 70 Mitgliedern einer der größten Landesverbände von ILEI, sammelt und veröffentlicht Informationen über internationale Veranstaltungen und Esperanto-Kurse in Deutschland, versucht guten Modellen des Esperanto-Unterrichts zu folgen und kann Esperanto-Sprecher, die z.B. an einer nahegelegenen Hochschule einen Kurs anbieten wollen, unterstützen

#### Religiöse Verbände

Bahá'í (Bahaa Esperanto-Ligo)

Christen (Esperanto-Ligo por Kristanoj en Germanio r.a.)

Katholiken (Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista)

#### Politische Gruppierungen

Eine Welt (Partio Unu Mondo – erloschen am / finiĝis je 14.6.2020)

Forum Politik (publika forumo por politikaj diskutadoj de EDE (Eŭropo-Demokratio-Esperanto): ein parteiübergreifendes Forum, um sich über Politik auszutauschen, bietet Konferenzen über das Internet, an denen u.A. Franzosen, Polen, Ungarn und Deutsche teilnehmen, kandidiert bei Europawahlen, um Esperanto-Sprecher politisch zu mobilisieren

Grüne (Asocio de Verduloj Esperantistaj): gegründet 1984 (verduloj.org), wirbt für Gleichstellung von Sprachen in den grünen Parteien, wirbt in Parteien für Esperanto und übersetzt Internetseiten von Parteien auf Esperanto, unterstützt zusätzlich Esperanto-Sprecher in Afrika

#### Sonstige

Blinde (Esperantista Blindula Ligo de Germanio): Sektion der Ligo Internacia de Blindaj Esperantistoj (LIBE), mit Zeitungs- und Bücherarchiv in Braille-Schrift in Herzberg, Sieber, Ausleie möglich, richtet Kongresse aus

### 4) Esperanto-Stiftungen

<https://www.esperanto.de/de/enhavo/gea/esperanto-stiftungen>

Stiftung Esperanto-Stadt Herzberg: Für Esperanto-Zwecke in Herzberg z. B. zweisprachige Beschilderung, Ausstellungen, Bücher für die Stadtbibliothek, Honorare für Helfer, Jugendarbeit

FAME-Stiftung zur Förderung internationaler Verständigungsmittel

Esperanto-Bürgerstiftung Mondo

Elisabeth-Klunder-Stiftung

Familie-Fischer-Stiftung (FFF)

### 5) Weitere Vereine und Gruppen (nicht vollständig)

Liste von Ortsgruppen: <https://www.esperanto.de/de/ortsgruppen>

Esperanto-Land e.V.: <http://www.esperantoland.org/eo/>

Esperanto-Stacio in Halbe, Brandenburg: <https://esperantostacio.wordpress.com/>

Spieletreffen und Hochschulkurse in Würzburg

### 6) Verbandsratssitzungen in Herzberg (Organ des DEB)

Kommissionsmitglieder, Aktive und Vertreter von Esperanto-Organisationen (Verbände und Ortsgruppen) in ganz Deutschland, die vom DEB eingeladen werden; reger Austausch über die Arbeit in den Organisationen, Vorstellung der Planung von Kongressen und Treffen, Finanzen des DEB; Diskussionsrunden über verschiedene Themen

### 7) Esperanto in Deutschland - Diskussion

#### Welche Ziele werden verfolgt?

Die vorhandenen Strukturen am Leben zu erhalten.

#### Welche Ziele sollten verfolgt werden?

- mehr Öffentlichkeitsarbeit (z.B. durch Artikel bei Facebook, Videos bei YouTube)
- Mitglieder dazu motivieren, sich aktiv einzubringen
- aktive Esperanto-Sprecher bei ihrer Arbeit/Ihren Projekten unterstützen (durch Material, finanzielle Unterstützung)
- die Mitgliederzeitschrift der vergangenen Jahre auf der Website zugänglich machen
- aktiv in Foren mitdiskutieren
- weiterhin Esperanto-Treffen online veranstalten und auf allen Plattformen dazu einladen

### 8) Nächster Termin 16.6.20

Thema 2: Wie kann ich mich einbringen?

#### Eure Wünsche für nächstes Mal?

- den Link überall mitveröffentlichen (eventaservo),
- eine Facebook-Veranstaltung erstellen

#### Themenwünsche:

- Diskussion über den Übergang von der DEJ in den DEB, wie kann man dabei bleiben?
- Was spricht die mittlere Altersgruppe an?

Dieses Protokoll erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und wurde nach bestem Wissen und Gewissen erstellt.



## DEJ Online-Seminar Teil 2

Wie kann ich mich einbringen?

Kommissionen, Mitgliederversammlung usw.

Referentin: Michaela Stegmaier

meet.jit.si/DEJwebinar, 16.06.2020, 19:30-21:50

### 1) Einstieg: persönliche Fähigkeiten und Interessen

An dieser Stelle führe ich ein paar Fragen auf, die du dir selbst beantworten kannst, um dir darüber klar zu werden, ob und wie du dich in die DEJ (oder einen beliebigen anderen Verein) einbringen kannst.

Schreibst du gern kleine Geschichten?

Rechnest du gerne?

Strukturierst du gerne deine Aufgaben im Alltag?

Magst du es zu wissen, wie viel Geld du wofür ausgibst?

Liest du gerne?

Zeichnest/gestaltst du gerne?

Magst du es, andere Menschen zu informieren?

Lädst du gerne Freunde zu dir ein?

Lernst du gern neue Leute kennen?

Erklärest du deinen Freunden gerne etwas, das sie nicht kennen?

Hilfst du gern Mitmenschen, wenn sie etwas nicht verstehen?

Magst du es zu fotografieren?

Beobachtest du gerne das geschehen?

Oder bist du lieber mittendrin?

Machst du gerne mal klare Ansagen?

Präsentierst du gerne Ideen/Objekte?

Motivierst du gerne Menschen, bei etwas mitzumachen?

Würdest du dich als geduldig einschätzen?

Kannst du Streits schlichten?

Magst du es zu programmieren?

Magst du Herausforderungen?

Bleibst du gerne mit vielen Menschen in Kontakt?

Natürlich muss man nicht alle Fragen mit ja beantwortet haben, um sich einbringen zu können. Aber wenn man in einem Team arbeitet, in dem viele Interessen und Fähigkeiten vertreten sind, kann man einige auf die Beine stellen.

### 2) Die Aufgabenfelder der DEJ

Das Organigramm (S. 7) zeigt, dass der Verein auf der Zusammenarbeit seiner Mitglieder in Kommissionen mit dem Vorstand aufgebaut ist. Außerdem sind Schnittstellen zu anderen Vereinen sehr wichtig, die im einzelnen im Rahmen der Kommissionsvorstellungen beschrieben sind.

### 3) Die Kommissionen

Beschreibungen und Aufgabenfelder aller Kommissionen findet ihr auch hier:

<https://www.esperanto.de/de/enavo/ge/komissionen>

In der folgenden Auflistung werden Kommissionen mit ähnlichen, sich ergänzenden Aufgabenfeldern zusammengefasst.

#### KasKo und SuPo (Kasa Komisiono kaj Subvenci-Petoj)

- geleitet vom Kasisto
- Verwaltung der Konten der DEJ, Rechnungsprüfung
- Bezahlung von Rechnungen
- Eintreiben von Forderungen, Einziehen von Mitgliedsbeiträgen
- Zuordnung von Anzahlungen für Treffen
- Ausstellen von Spenden-Bescheinigungen

für möglichst viele Aktivitäten der DEJ externe Geldquellen zu erschließen  
- z. B. Zuschüsse nach dem Kinder- und Jugendplan des Bundes (KJP) für nationale und internationale Jugendarbeit  
- Oft kann man sich auch an andere erfahrenen EO-Organisationen oder an Landratsämter wenden, um zu erfahren, wo man Subventionen bekommen kann

#### KIR und KonKERo (Komisiono pri Internaciaj Rilatoj kaj Konstanta Komisiono por Eksteraj Rilatoj)

- Beziehungen zu Esperanto-Organisationen im Ausland sowie zu internationalen Organisationen
- Mitarbeit bei TEJO (DEJ stellt im TEJO-Komitee zwei Vertreter)
- Zusammenarbeit der DEJ mit anderen deutschen (Jugend-)Verbänden
- Die DEJ war mal im Deutschen Bundesjugendring vertreten, hat dafür aber zu wenig Mitglieder (min. 3000) und keine Verantwortlichen, die zu Sitzungen gehen.

#### IReK und KAPRI (Interreta Komisiono kaj Komisiono pri Amaskomunikiloj kaj Publikaj Rilatoj)

- alle Internet-Aktivitäten der DEJ
- technische Betreuung der Webseiten der DEJ
- Verwaltung einiger Bekanntmachungs- und Diskussions-Emaillisten
- die Verwaltung der E-Mail-Adressen XXX@esperanto.de
- Mitgliederverwaltung in Zusammenarbeit mit anderen Kommissionen

- öffentliche Darstellung der Sprache Esperanto sowie der DEJ sowohl in sozialen Netzwerken als auch auf Sprachenmessen und anderen Veranstaltungen  
- für diese Aufgabenfelder ist es empfehlenswert, einen Beauftragten im Vorstand zu haben

#### MA (Membroadministrado)

- Mitgliederverwaltung mit dem Vereinsmanager von SeWoBe
- Mitglieder ein- und austragen, Daten pflegen, Übergang zum DEB regeln

#### KoLA (Komisiono pri Loka kaj landa Agado)

- Verantwortliche für Regionales, Ortsgruppen z.B. als Ansprechpartner für Neulinge und Mitglieder in deiner Region
- evtl. Ortsgruppentreffen anbieten, Jugendliche und Selbstlerner vor Ort einbinden
- eigener Seminartermin vrsl. im Juli

#### KKRen (Konstanta Komisiono pri Renkontiĝo)

- Möglichst mehrmalige Organisation der Treffen JES und KEKSO
- eigener Seminartermin vrsl. im August

#### Kune (Mitgliederzeitschrift)

- Einsendefrist immer am 15. jeden ungeraden Monats (15.1., 15.3. usw.)
- Zusammenarbeit mit der Redaktion von Esperanto aktuell (EA)
- Artikel zu interessanten, aktuellen Themen veröffentlichen
- Mitglieder vorstellen
- Interviews führen uvm.
- neue Rubriken kreieren, alte Rubriken aufleben lassen, kreativ sein :)
- eigener Seminartermin vrsl. im August

#### KINo (Komisiono pri Instruado kaj Novuloj)

- Unterricht und Neulingsbetreuung
- z.B. als Mentor beim KEK (Kostenloser Esperanto Kurs)
- alternative Kurse

#### BerO (Berlina Oficejo)

- Geschäftsstelle in Berlin (Zusammenarbeit mit Sibylle Bauer)
- hier kannst du dich natürlich am besten einbringen, wenn du in oder bei Berlin wohnst
- es gibt viel Interessantes zu entdecken

#### Jugendvertreter

- Zusammenarbeit mit den Vorständen der DEJ und des DEB (Informationsaustausch)
- Übergang DEJ → DEB mitgestalten
- den Deutschen Esperanto-Kongress mitgestalten und evtl. mit Jugendprogramm füllen (oder auch Programmpunkte für jung und alt)
- DEB-Mitglieder als Mentoren für DEJ-aktivuloj finden und Kontakt herstellen

Für dich war nichts dabei? Wir können auch weitere Kommissionen gründen!

z. B. Zum Thema „Genra Egaleco“

Oder mach uns einen Vorschlag und wir finden gemeinsam Mitstreiter für deine Kommission!

Kannst du dir die Arbeit in einer Kommission vorstellen?

Wo (in welcher Kommission) siehst du dich?

(nimmt dir zur Hilfestellung deine Antworten aus dem Einstieg)

Bei Interesse an der Mitarbeit in einer der Kommissionen melde dich beim Vorstand (gej.fe@esperanto.de).

### 4) Die Mitgliederversammlung (MV)

Die MV ist ein jährlicher juristischer Akt für eingetragene Vereine. Sie bedarf einer sorgfältigen Vorbereitung (Regelungen aus der Satzung kennen und einhalten, Protokollierungen finden, Vorstandsankandidaten suchen, wenn Wahlen anstehen, Kasse prüfen uvm.). Teils trockene Tagesordnungspunkte müssen abgearbeitet werden. Am besten zieht man den offiziellen Teil möglichst schnell durch.

Der Vorstand möchte niemanden mit dieser Sitzung quälen, aber bitte kommt vorbei und dankt somit dem Vorstand für seine Arbeit, die er das ganze Jahr über leistet.

Die MV ist eine Chance, um sich als Mitglied einzubringen, Anträge zu stellen, über diese mit abzustimmen und Arbeitsaufträge an Kommissionen und den Vorstand zu formulieren.

Um kreativ werden zu können, könnte man nach einer MV eine Austauschrunde, ein Brainstorming organisieren und in einem lockereren Rahmen diskutieren.

### 5) Nächster Termin 30.6.2020 um 19:30

Thema 3: Die Vorstände der DEJ und des DEB im Vergleich und deren Zusammenarbeit

Wünsche und Anregungen zu Thema 3: Die Prioritäten verschiedener Aufgaben klären, was ist überlebensnotwendig für die DEJ, was baut darauf auf?

Dieses Protokoll erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und wurde nach bestem Wissen und Gewissen erstellt.

**DEJ Online-Seminar Teil 3**  
**Vorstandssämter in der DEJ und im DEB**  
**Gemeinsamkeiten und Unterschiede, Zusammenarbeit der Vorstände**  
Referentin: Michaela Stegmaier  
meet.jit.si/DEJseminar, 30.06.2020, 19:30-21:30

**1) Struktur der Vorstände**

DEJ	DEB
Vorsitzende*r Schatzmeister*in Weitere Vorstandsmitglieder (min. 1) Davon ein* stellvertretende*r Vorsitzende* (beide einzelvertretungsberechtigt)	Bundesvorsitzende* Vertreter*in (min. 1) Kassenwart*wartin Jugendvertreter*in Weitere Beisitzer*innen (min. 2)
Voraussetzung: Alter max. 30 Jahre, ordentliches Vereinsmitglied	Voraussetzung: ordentliches Mitglied, das Esperanto beherrscht
Zurzeit 4 Vorstandsmitglieder	Zurzeit 10 Vorstandsmitglieder

**2) Organisation in den Vorständen**

Sitzungen, Aufgabenverteilungen

- DEJ: 4 Präsenzsitzungen im Jahr: Ort des DEK vor und während, Herzberg, Berlin alle zwei Wochen eine Telefonkonferenz
- DEJ: 2-4 Präsenzsitzungen im Jahr: JES, irgendwo in DE, auf internationalen Treffen Online-Sitzungen alle 1-2 Monate (aktivuloj sind eingeladen)

Die Aufgabenverteilung ist meist durch die Ämter und Zuständigkeiten geklärt.

Was sind die Grundaufgaben des Vorstandes?

- Satzungstechnisch:  
Es muss pünktlich zur JHV/MV eingeladen werden!  
Die Anforderungen für die Gemeinnützigkeit müssen eingehalten werden  
DEB und DEJ: Bildung und Völkerverständigung fördern, Abgabennordnung befolgen, einen Freistellungsbescheid nach Körperschaftsteuergesetz beantragen (Anerkennung der Gemeinnützigkeit), Steuererklärung machen  
DEJ: Jugendarbeit  
Es muss satzungskonform gearbeitet werden, Geld soll für Satzungszwecke ausgegeben werden.  
Die Mindestanzahl der Mitglieder (7) darf nicht unterschritten werden und sollte im Idealfall steigen.
- Der Vorstand sollte sich Ziele setzen, die er bis zum Ende der Amtszeit verwirklicht haben will (Achtung, zu hohe Ziele sorgen für Frustration, zu kleine Ziele für Langeweile).
- Wichtig ist, dass man sich rechtzeitig Kandidaten\*innen für die Nachfolge aussucht, mit ihnen spricht, sie anleitet und auch nach der Amtsübergabe ggf. berät.
- Die Aufgabe der Esperanto-Vereine in DE ist es auch, ein breites Publikum über Esperanto zu informieren und aufzuklären! Dafür werden regelmäßig Werbematerialien gedruckt und verteilt und Pressemitteilungen herausgegeben.

Welche Aufgaben gehen darüber hinaus?

- Weiterentwicklung des Vereins
- Mitgliederwerbung  
Dazu werden in der DEJ Neulingsstreffen (KEKSOS) organisiert  
Es ist sinnvoll, Deutsche auf internationalen Treffen anzusprechen und sie zu fragen, ob sie den Verein kennen und an einer Mitgliedschaft interessiert sind (nicht aggressiv werben!)
- Attraktive Angebote schaffen (diverse Treffen, die Mitgliederzeitschrift) und über diese informieren
- Man sollte Menschen, die sich engagieren und einbringen wollen fördern und ihnen Möglichkeiten aufzeigen.

Welchen Stellenwert haben Kongresse?

- DEK, JES, sowie jegliche andere Treffen sind essenziell für die Esperanto-Bewegung.
- Esperanto lebt auf Treffen/Kongressen. Nur durch persönliche Kontakte ist Esperanto interessant und man feiert als Esperanto-Sprecher\*innen immer wieder auf die nächsten Treffen hin, um seine Freunde und Bekannte wiederzusehen und neue interessante Menschen kennenzulernen.
- Die Motivation vieler, die sich für Esperanto engagieren ist diese, dass es weiterhin coole Treffen geben soll!

Welche Aufgaben kann man gut delegieren?

- an Kommissionen, aktive Mitglieder  
Welche Aufgaben von Kommissionen übernommen werden können, ist in Protokoll 2 näher beschrieben; u.a. gehören die Betreuung Sozialer Medien und das Schreiben von Artikeln für die Mitgliederzeitschrift dazu. Auch die Organisation von kleinen Treffen wie dem KEKSO kann gut abgegeben werden.

Wer zuerst ein paar lustige kleine, zeitlich abgeschlossene Aufgaben übernimmt, kann sich vielleicht auch die Mitarbeit im Vorstand vorstellen.  
Der Vorstand des DEB hat u.a. die Erstellung von Broschüren für Veranstaltungen abgegeben. Außerdem sollen stetig Erasmus+Programme durchgeführt werden, was nicht durch den Vorstand verwaltet werden muss.

- die Vereine dürfen Angestellte haben (Minijobs)  
DEB: Sibylle im BerO, Zsófia in Herzberg  
DEJ: zeitweise Anstellung für Projektmanagement

Vorstandsmitglieder dürfen nicht angestellt werden!

Vorstandarbeit generell

- Amtszeit von 2 Jahren  
Man verpflichtet sich für diesen Zeitraum! Deshalb sollte er nicht länger als zwei Jahre sein.  
Ein kürzerer Zeitraum birgt das Risiko, dass bei hohen Fluktuationen Informationen verloren gehen und Chaos entsteht. Außerdem braucht jeder Vorstand eine gewisse Zeit, um sich einzuarbeiten.  
Die Amtszeit von 2 Jahren hat sich über die Jahrzehnte bewährt.

- Aufgeschobene Aufgaben  
Manche Vorstandsmitglieder haben Aufgaben, die sie schon sehr lange angehen wollen, kommen aber nicht dazu. Manchmal sind es sehr wichtige Aufgaben, viel öfter aber nur etwas, das man gerne einmal verändern würde, was aber keine Dringlichkeit hat.

- Was würdet ihr am liebsten tun?  
Hier kam auf, dass man sich manchmal viel lieber nur um die Organisation cooler Events kümmern würde, dass ja aber auch die ganzen Strukturen gepflegt werden müssen, auf deren Basis die Events aufgebaut werden können. Somit trägt man also ohnehin einen gewissen Teil dazu bei, dass es coole Events geben kann.

**3) Vorstellung der Ämter**

Der/die Vorsitzende

- reißt gerne alle Aufgaben an sich, sollte aber eigentlich hauptsächlich delegieren und den Überblick behalten, wer an was arbeitet und was bis wann erledigt sein muss.  
KOORDINIEREN, DELEGIEREN, INFORMIEREN!

- ist für das Einberufen von Versammlungen und Vorstandssitzungen zuständig

Der/die Vertreter\*in (2. Vorsitzende\*)

- soll dem/der Vorsitzenden beratend zur Seite stehen und mit ihm/ihr zusammen wichtige Entscheidungen fällen, kann ebenfalls einzeln den Verein vertreten (es müssen nicht beide ein wichtiges Dokument unterschreiben)

- in der DEJ wird meist der/die Schatzmeister\*in zum Vertreter ernannt

- im DEB ist der Vertreter für Personalangelegenheiten zuständig, macht Anmeldungen bei den Krankenkassen  
Außerdem kümmert er sich um die Freistellungsbescheide, Rechtliches und Erbschaften

Der/die Kassenwart\*wartin

- Rechte: der/die Kassenwart\*wartin hat grundsätzlich eine Kontrollvollmacht

- Pflichten und Risiken: Ist für seine/Ihre Tätigkeiten haftbar, bis er/sie im darauffolgenden Kalenderjahr von der Mitgliederversammlung entlastet wird. Überwachung durch die

DEJ	DEB
Kontoführung (200 Buchungen jährlich)	Kontoführung / Finanzbuchhaltung (1600 Buchungen jährlich) Beitragseinziehung
Abrechnung von Treffen Steuererklärung Haushaltplan für das Kalenderjahr Budgetverwaltung Überblick über laufende Kosten und Jahresabschluss	Abrechnung von Treffen → LKK Steuererklärung Haushaltplan für das Kalenderjahr Budgetverwaltung Überblick über laufende Kosten und Jahresabschluss Subvention von Ortsgruppen und Landesverbänden

Die Beisitzer

- Aufgabenfelder: in beiden Vereinen ähnlich.  
Es sollte ein Vorstandsmitglied gefunden werden, das sich um Mitgliederwerbung kümmert.
- Nicht alle unten aufgeführten Aufgaben müssen von Vorstandsmitgliedern übernommen werden. Es sollte allerdings eine enge Zusammenarbeit zwischen dem Vorstand und den Verantwortlichen für diese Aufgaben erfolgen.

DEJ	DEB
Veranstaltungen (JES, KEKSO)	Veranstaltungen (DEK, Luminesk) Mitgliederverwaltung/Administration
internationale Beziehungen Internetsseite, Social Media Komitatano bei TEJO	Informationstechnologien Komitatano bei UEA Schriftführer Jugendvertreter Landesverbände Weiterbildung

Der/die Jugendvertreter\*in

- Kommunikation DEJ – DEB (sollte am besten in beiden Vorständen sein)
- Wissenstransfer zwischen ehemaligen und neuen Amtsträgern sowie zwischen DEB und DEJ anregen (hat Verbesserungspotential)

#### 4) Die Zusammenarbeit der Vorstände

Wo gibt es Überschneidungen, was wird gemeinsam erledigt?

- Finanzierung der Geschäftsstelle (Miete anteilig für die Mitgliederanzahl)
- Kassenprüfer\*innen. im Kassenprübericht wird die Entlastung des/der Kassenwartes\*wartin empfohlen, wenn die Arbeit korrekt ausgeführt wurde.
- Der Kassenwart des DEB ist bereit, den/die Kassenwart\*wartin der DEJ zu beraten und zu unterstützen.

DEJ	DEB
Kontoführung (200 Buchungen jährlich)	Kontoführung / Finanzbuchhaltung (1600 Buchungen jährlich) Beitragseinzahlung Abrechnung von Treffen → LKK
Abrechnung von Treffen Steuererklärung Haushaltsplan für das Kalenderjahr	Steuererklärung Haushaltsplan für das Kalenderjahr
Budgetverwaltung	Budgetverwaltung
Überblick über laufende Kosten und Jahresabschluss	Überblick über laufende Kosten und Jahresabschluss Subvention von Ortsgruppen und Landesverbänden

##### Die Beisitzer

- Aufgabenfelder: in beiden Vereinen ähnlich.  
Es sollte ein Vorstandsmitglied gefunden werden, das sich um Mitgliederwerbung kümmert.
- Nicht alle unten aufgeführten Aufgaben müssen von Vorstandsmitgliedern übernommen werden. Es sollte allerdings eine enge Zusammenarbeit zwischen dem Vorstand und den Verantwortlichen für diese Aufgaben erfolgen.

DEJ	DEB
Veranstaltungen (JES, KEKSO)	Veranstaltungen (DEK, Luminesk) Mitgliederverwaltung/Administration
internationale Beziehungen Internetsseite, Social Media Komitatano bei TEJO	Informationstechnologien Komitatano bei UEA Schriftführer Jugendvertreter Landesverbände Weiterbildung

##### Der/die Jugendvertreter\*in

- Kommunikation DEJ – DEB (sollte am besten in beiden Vorständen sein)
- Wissenstransfer zwischen ehemaligen und neuen Amtsträgern sowie zwischen DEB und DEJ anregen (hat Verbesserungspotential)

#### 4) Die Zusammenarbeit der Vorstände

Wo gibt es Überschneidungen, was wird gemeinsam erledigt?

- Finanzierung der Geschäftsstelle (Miete anteilig für die Mitgliederanzahl)
- gemeinsam: Mitgliederzeitschrift, Mitgliederverwaltungssystem, Website (interner Bereich, gemeinsames Hosting)
- KEKSOS beim GEK (günstige Voraussetzungen für die DEJ)
- Werbung auf Sprachenmessen u. Ä., die Standbetreuung sollte aus einem gemischten Team DEJ + DEB bestehen (gemeinsames Infomaterial wird genutzt)
- es gibt noch Potential bei der gemeinsamen Mitgliederwerbung.

#### 5) Nächster Termin 14.7.2020 um 19:30

Thema 4: Kleine Veranstaltungen organisieren

Wünsche und Anregungen: Leitfaden heraussuchen und zur Verfügung stellen.

Dieses Protokoll erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und wurde nach bestem Wissen und Gewissen erstellt.



#### DEJ Online-Seminar Teil 4

Kleine Treffen organisieren

KEKSOS, Ortsgruppen-, oder Spieltreffen, ...

Referentinnen: Annika Förster und Michaela Stegmaier

meet.jit.si/DEJseminar, 14.07.2020, 19:30-20:30

#### 1) Gründe für Esperantotreffen

Wie in Teil 3 behandelt, haben Esperanto-Treffen einen sehr hohen Stellenwert in der EO-Bewegung. Man trifft sich grundsätzlich, um die Sprache zu praktizieren, Menschen zu treffen und eine schöne Zeit zu haben.

Für diese Treffen gibt es jedoch meist einen Anlass:

- Kurse, Seminare (Weiterbildung allgemein)
- Feiern, Spielen (Vergnügen allgemein)
- Kochen (kulinarisches)

Und natürlich schließt es sich nicht aus, dass alles auf einem Treffen angeboten wird. Ein zusätzlich wichtiger Punkt für das Rahmenprogramm sind Exkursionen. Um das besuchte Land mit seiner Kultur, seinen Bewohnern und seiner Natur zu erleben, muss man den Veranstaltungsort auch einmal verlassen.

#### 2) Fragerunde

Warst du schonmal auf einem KEKSO?

Gibt es in deiner Stadt regelmäßig Esperantoveranstaltungen?

Kennst du andere Esperantist\*innen in deiner Nähe?



#### 3) Organisation kleiner Treffen

Eine allgemeine Gegenüberstellung zeigt, welche Arten kleiner bzw. kurzer Treffen es gibt. KEKSOS sind Wochenend-Esperantokurse der DEJ für Neulinge, stehen hier dennoch stellvertretend für alle Wochenend-Kurse.

KEKSOS	Spielenachmittage	Ortsgruppentreffen
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Haben ein mehr oder weniger wiederkehrendes Rahmenprogramm</li> <li>- werden an immer wieder neuen Orten in DE organisiert</li> </ul> <a href="https://www.esperanto.de/de/enhavo/gej/kekso">https://www.esperanto.de/de/enhavo/gej/kekso</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Für einen kurzen Zeitraum und einen begrenzten Einzugskreis von Leuten</li> <li>- Es werden Spiele auf Esperanto gespielt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Für einen Tag, Nachmittag oder Abend</li> <li>- verschiedene mögliche Aktivitäten</li> <li>- wegen kurzer Dauer auch nur für einen kleinen Einzugskreis</li> <li>- regelmäßig</li> </ul>

Der passende Ort muss je nach Ziel des Treffens und dem Zielpublikum ausgewählt werden. Ist zum Beispiel eine Übernachtung notwendig und wie komfortabel muss diese sein? Oder wird ein ruhiger Ort benötigt, möchte man etwas Bestimmtes zeigen? In der folgenden Tabelle sind beispielhaft einige Kriterien aufgeführt.

KEKSOS	Spielenachmittage	Ortsgruppentreffen
Kochmöglichkeit	genug Platz	Restaurant/Bar (Vor-/und Nachteile)
Übernachtungsmöglichkeit	Nicht zu viel	Jugendtreffs
Unterrichtsräume	Umgebung Geräusche	Kulturzentren
Gut erreichbar	Möglichkeit zur Verpflegung	

Der passende Zeitpunkt will als Nächstes gewählt werden. Wann ist mein Ort verfügbar? Wann haben meine Teilnehmer\*innen Zeit?

Falls für eine Wochenend-Veranstaltung ein langes Wochenende gewählt wird, hat man natürlich mehr Zeit für seine Aktivitäten, es kann aber auch dazu führen, dass einige Teilnehmer\*innen nicht erscheinen, weil sie Konkurrenzveranstaltungen besuchen.

KEKSOS	Spielenachmittage	Ortsgruppentreffen
Wochenende langes Wochenende?	Einen Nachmittag	Nachmittags oder abends regelmäßig (z.B. 1.+3. Mittwoch im Monat)

Werbung in Esperantujo sorgt dafür, dass Esperantist\*innen von der Veranstaltung erfahren. Bei Wochenend-Veranstaltungen ist es gewünscht, dass Gäste aus anderen Ländern anreisen, um die Motivation des Esperanto-Sprechens zu erhöhen.

(Daŭriga venontnumere.)



# Pri iom da ismoj

**Se vi navigos sur la novan, frešbakitan retejon de la Germana Esperanto-Junularo (<https://esperantojugend.de>), vi eble rimarkos tie la distingeblan sloganon "Wir machen Völkerverständigung!", super la kongresa bildo de kio laŭ mia memoro estis JES 2017/18 en Ŝećino. Por tiuj, kiuj ne kompetantas pri la germana lingvo, ĝi iom libere tradukeblas al "Ni ebligas interkulturan kompreniĝon". Laŭ mi, indas reflekti iomete pri tio.**

Mi havas la ĝeneralan impreson, ke inter ni nuntempaj junaj esperantistoj ofte ne plu ekzistas tiom preciza bildo de tio, kio efektive konsistigas la "esperantismon", kiun ni strebas antaŭenmovi. Ĉu temas plej baze sole pri la celo disvastiĝi la uzadon de la lingvo Esperanto kaj ebligi ĝian lernadon al kiel eble plej da homoj? Aŭ ĉu ja temas pri io pli ol tio, pri la samtempa subteno kaj kreado de iaj interkulturaĵoj kaj toleremigaj iniciatoj, kiel sugestas almenaŭ la sloganon de nia retpaĝo? Ĉu ni esence konsideras junularajn asociojn kiel la nian organizojn politikaj?

Ciuj ĉi demandoj ja ne estas io nova, sed male profunde okupadis la Esperanto-movadon preskaŭ jam ekde la publikigo de la lingvoprojekto fare de L. L. Zamenhof. Per tiu ĉi iom ĥosa eseoj, mi ŝatus plivastiĝi vian perspektivon sur la diversajn ideologiajn kadrojn, en kiuj esperantistoj de la pasinteco kaj de la nuntempo vidis kaj vidas sian propran agadon.

Pritraktante tiun ĉi temon, indas vidi ĝin ekde ĝia historia komenco: Vi ja certe konas la klasikan kaj iom tro simpligatan narativon pri tio, kiel la juna Ludwik Lejzer ĉirkaŭiradis en sia hejmurbo Bjalistoko kaj miris pri la daŭraj kvereloj inter la kvar etnaj grupoj, kiuj tiutempe konsistigis la tian logantanaron; pri kiel li tiam supozeble havis sian plej signifan "heurekan"-momenton, ekhavante la ideon kaj motiviĝon por kreli la lingvon, kiun ni hodiaŭ konas kiel Esperanton; pri lia vizio, ke disvastiĝante sian facilan kaj neutralan lingvon li povus kontribui al interreta kaj internacia kompreniĝo, eble ankaŭ al tutmonda pacemo kaj paciĝo.

La pli detala realo kompreneble ĉiam estas iom pli komplika ol tiaj simpligaj rakontetoj. Indas ne forgesi, ke la motiviĝo de Zamenhof por la kreado de Esperanto ne estis simple reago al iaj simetriaĵoj "kvereloj" inter etnaj grupoj, sed naskiĝis specife kiel propono por ebla plibonigo de la situacio de la juda loĝantaro, kiun tiutempe devis suferadi daŭrantajn pogromojn kaj diskriminaciojn en multaj partoj de Eŭropo. En tiu kunteksto ankaŭ notindas, ke Zamenhof, mem estante judo, kiel junulo iom aktivis en la siaepoke ekevoluiganta cionisma movado. Nur poste, kiam li pliĝis, Zamenhof detiriĝis de lia apogo de la celoj de tiu movado, kiujn – tre ironie – li taksis tro malrealismaj: Laŭ Zamenhof, ĝiaj ĉefaj celoj, revivigo de la hebrea lingvo kaj starigo de protekta nacia ŝtato por judoj en ilia historia gepatrujo, neniam povus plenumiĝi. Nu, hodiaŭ ni efektive ja scias, ke li eraris pri tiu taksado. Kaj estas

ja iom bizara fakteto, ke la sola vizio-revo, kiun la granda idealisto Zamenhof iam flankenmetis kiel laŭ li tro malversajnan, estis la sola, kiu en la sekvo plenplene realiĝis.

Kial mi mencias ĉion ĉi? Ĉar estas tre grave kompreni tiun specifan spertan kaj aktivadan fonon de la kreinto de Esperanto por ankaŭ kompreni la estiĝon de kion oni povus nomi la unua ideologio rekte ligita al nia lingvo: La Zamenhof-a hilelismo (poste homaranismo) estis projekto unue specife desegnita kun la celo por helpi la situacion de la judoj. Zamenhof imagis, ke paralele al la estable de la neŭtrale homa lingvo Esperanto (kiel dua, ne anstataŭonta) por ĉiuj, indus ankaŭ establi neŭtrale homan religion, kiu sammaniere ne anstataŭus la ekzistantajn religiojn, sed nur estus iaspeca aldona teologia kadro, pere de kiu anoj de diversaj kredo povus renkontiĝi en spirito de toleremo kaj gefrateco. Iom reduktite oni trovas tiun aspekton de universala gefrateco trans etnaj, lingvaj kaj religiaj limoj ankaŭ en la poste de li deklarita "interna ideo" de Esperanto.

Tiu ideoj de Zamenhof, tamen, neniam vere sukcesis fariĝi kernaj ideologieroj de plimulto de la esperantistaro. Post lia morto en la jaro 1917, kaj ankaŭ post la teruraj kaj traumatisaj spertadoj de la Unua Mondmilito en Eŭropo, kiu tre supozeble seniluziigis multege da homoj rilate al la atingebleco de universala toleremo kaj pacemo, aliaj perspektivoj ekgajnadas apogon en la tiam Esperantujo. Estis la tempo de la estiĝo de la unua signifa ideologia skismo ene de la movado: Je unu flanko troviĝis la tiel nomataj neŭtralismaj esperantistoj, kies kerna argumento por la varbado por Esperanto estis, ke vasta ekapliki ĝin en areoj kiel komerco, scienco, diplomatio kaj ĝenerale internaciaj rilatoj montriĝus afero tre utila kaj praktika, ĉar ĝi multe faciligus transliman komunikadon. Ili draste kontraŭis ian ajn ligiĝon de la movado al eksterlingvaj celoj; nek al iel idealismaj-filosofiaj kiel tiuj imagitaj de Zamenhof, nek al celoj tro specife politikemaj. Je la alia flanko, kontraste, estis ĝuste tiaj-lastaj politikemuloj: maldekstremaj (ĉu socialismaj, ĉu anarĥismaj) esperantistoj, kiuj rifuzis la ĵus menciiatan neŭtralismon kiel burgēcan ideon kaj anstataŭe proponis utiligadi Esperanton por la tutmonda klasbatalo, tiel eligante al la laborantoj el ĉiuj landoj unuiglon surbazante ĉi tiu lingvo universala. La kontraŭstarado de tiu du nekunigeblaj movadaj ideologioj kompreneble ankaŭ manifestiĝis sur nivelo organiza: Dum la neŭtralistoj membris en la Universala Esperanto-Asocio (UEA), la maldekstremuloj preferis la Sennaciecan Asociacion Tutmondan (SAT). Ĝis la Dua Mondmilito, la graveco de ambaŭ tiuj flankoj de la movado estis preskaŭ egalaj. Nur poste, kun la restrukturigo kaj restarigo de la esperantista aktivado en la malfruaj 40-aj kaj 50-aj jaroj, UEA pli-malpli reakiris la "monopolon" de reprezentado de tutmonda Esperantujo, dum SAT ja ankaŭ pluekzistis, sed ne plu kiel menciienda konkuranta asocio.

Estis ĝuste dum tiu restrukturiga, postmilita tempo, kiam ankaŭ la specife junulara movado komencis gajnadi pli kaj pli da signifo. Ekde tiam Internaciaj Junularaj Kongresoj okazis regule, organizataj ĝis hodiaŭ de la Tutmonda Esperantista Junulara Organizo (TEJO) kaj ĝiaj landaj subasocioj. Konsiderante, ke ni kiel Germana Esperanto-Junularo ja estas unu el tiuj subasocioj de TEJO, kaj ke TEJO mem naskiĝis origine kiel junulara sekcio de UEA, ni devas do agnoski, ke almenaŭ el historia vidpunkto ni ja staras en la tradicio de la neŭtralismaj esperantistoj.

Sed ĉu tia kategoriigo daŭre portas ian ajn signifon en la hodiaŭa tempo, en la Esperantujo de 2020? Intertempe aferoj ja multe evoluigis kaj ŝanĝigis, kaj almenaŭ ekde la jaro 2012 TEJO forlasis la pozicion de plej ortodoksa neutralismo (kiu implikus okupiĝon strikte nur pri lingvopolitikaj demandoj), aldonante al sia statuto, ke inter ĝiaj celoj ankaŭ estas la strebado “plifacilig la ĉiuspecajn spiritajn kaj materiajn rilatojn inter la homoj, sendepende de diferencoj rilate al nacieco, raso, sekso, genro, genra orientiĝo, religio, politiko aŭ lingvo”, “helpi la junularon havi aktivan rolon en konstruo de socio daŭripova, inkluziva, internacia, interkomprenebla kaj rajtrespekta” kaj “kreskigi inter siaj membroj fortikan senton de solidareco, disvolvante ĉe ili la komprenon kaj estimon por aliaj popoloj” (laŭ la versio de la statuto laste modifita dum IJK 2019).

Parolante pri la statuto de TEJO kaj la tie difinitaj organizaj celoj, ni ankaŭ direktu la rigardon al la du unuaj tie mencitaj (kaj eble pli Esperanto-rilataj) celoj, nome, “disvastiĝi la uzadon de la internacia lingvo Esperanto” kaj “kontribui al la evoluo de la Esperanta kulturo”. Kion oni ĉi tie unuavide eble ne rimarkas, estas, ke en tiuj du vortumitaj frazeroj –laŭsajne tute harmonie kaj senkonflikte metitaj unu apud la alia– fakte iasence speguliĝas la dua granda skismo inter konkurencoj Esperanto-ideologioj, pri kiu mi ankoraŭ ne parolis: La tradicia Esperanto-movado, ĉu neutralisma ĉu ne, ĉiam vidis kiel sian plej altan prioritaton la sukcesan tutmondan disvastiĝon de Esperanto. La samtempa estiĝo de Esperanta kulturo, inkluzivant la centojn da esperantlingvaj literaturajoj kaj muzikpecoj, la tre apartan “sociologian” kuntekston de esperantistaj kongresoj kaj renkontiĝoj, fine eĉ la aperon de Esperante parolantaj familioj kaj denaskuloj, estis konsiderata agrabla kaj bonvena kromrezulto, kiu ja ebligis bonajn argumentojn pri la taŭgeco de la lingvo, sed neniam estis vere esenca al tiu kerna strebado je universaligo de Esperanto, ĝia fina venko. Tiun tradician sintenon oni do kutime nomas “finvenkismo”.

En la jaro 1980 tamen, precipite dum la tiama IJK en la finna urbo de Raumo, okazis unafoje, ke kelkaj esperantistoj proponis renversigon de tiu tradicia prioritatigo: Ili prezentis al la kongresanaro manifeston (kvazaŭ la fonda dokumento de la ideologio de “raūmismo”), kiu postulis efektive forlasi la laŭaserto neniam realigeblajn revojn pri internacia oficialigo de la lingvo, kaj anstataŭe fokusigi ĝuste sur la kultivado de Esperanta kulturo, kia ĝi jam ekzistas. Unu el la plej interesaj frazoj de tiu manifesto, laŭ mi, estas la nova identeca perspektivo, kiun ĝi volas doni al esperantistoj, nome ke ili esence estas anoj de “mem elektita diaspora lingva minoritato”.

Tiel do naskiĝis la konkurenco inter tiuj du diversaj ideologoj aliroj al Esperanta aktivado, unuflanke finvenkismo, raūmismo aliflanke. Ĝuste al ambaŭ de tiuj perspektivoj TEJO cedas iom da spaco en la statuta priskribo de ĝia celaro.

Do kie ĉio ĉi lasas nin, kiel hodiaŭajn aktivulojn en la Esperanto-junularoj? Ĉu tiaj ideologoj disputoj ankoraŭ estas signifaj por nia nuntempa agado?

La Zamenhof-aj ideoj certe havis sian ĉarmon, ekzemple tiu pri pacigo de la mondo per komuna lingvo. Sed nu, ĉu la milito en Jugoslavio dum la 90-aj jaroj ne plej amare pruvis, ke eĉ anoj de etnoj, kiuj esence parolas la saman lingvon (la serbokroatan) povas plej terure militi kaj masakri unu kontraŭ la alia?

Agado por socialismaj perspektivoj dum tiu ĉi kriza tempo, kiam

ja plej klare montriĝas la kontraŭdiro inter kapitalisma ekonomio kaj ekologia daŭripoveco, certe estasinda afero. Tamen, ĉu enmiksi Esperanton en tiuj necesajn luktojn ne estas iom tro nerilata kaj laŭvola?

La neutralisma aliro ja ŝajnas tre pragmatika, ĉar ĝi agnoskas, ke Esperantujo ne povas esti kiel eble plej malferma al kiel eble plej da personoj, se ĝia movado ligigas al specifaj kaj eksterlingvaj politikaj temoj. Sed ĉu ni vere volas ne rajti protesti kaj distancigi, kiam ekzemple homoj kiel Josef Dörr, eksa kaj longatempa prezidanto de la Sarlanda Esperanto-Ligo, parlamentanigas por la fašismeca partio AfD, tiel eble kaŭzante publikan asociiglon de la esperantistaro ĝenerale kun kontraŭhomaj ideologioj kiel tiuj propagandataj de tiu partiaĉo?

Ĉu ni estu finvenkistoj, ĉu raūmistroj? Ĉu fina venko ne estas iotro malverŝajna, reva? Eble iomete pli promesemas iuj pluevoluigoj de finvenkismo, kiel la strebo je lobiumado por oficialigo de Esperanto ne tutmonde, sed ekskluzive en Eŭropo (kaj pli specife en la strukturoj de la EU post Briteliro). Tia ĉi aliro almenaŭ ne provas forfantaziigi la faktton, ke la lingvo Esperanto kaj la komunumo Esperantujo ĉiam estis relative eŭropcentrismaj dekomence.

Raūmismo ŝajnas esti tre senca reinterpretado de esperantismo, ĉar ĝi ja pli kongruas kun la realo de Esperantujo, kia ĝi estas. Mi povas konsenti kun raūmismo eĉ tiugrade, ke mi dirus, ke supozata fina venko fakte estus detruiga al la ekzistanta Esperanta kulturo, kia ni ĝin konas kaj apreas. Sed se iuj homoj pervertigas la bazan ideon de raūmismo kaj kreas el ĝi sektecan rolludon por plenkreskuloj, la Esperantan Civiton, tiam mi ankaŭ emas diri ĉaŭ-ĉaŭ.

Eble ĉio ĉi finfine ne gravas por ni. Eble ni ja simple nur volas daŭrigadi la organizadon de junularoj eventoj, renkontiĝi, amuziĝi, ebriĝi. Eble ĉiaj ĉi ideologiaj aliroj al Esperanto estas tempoperda hobio de verdaj papoj-intelektuloj. Eble ni prenu la ekzempon de la kelkaj denaskuloj inter ni, por kiuj la senkondiĉeco de ilia esperantumado estas ja pli evidenta ol por ĉiuj aliaj. Ili entute ne bezonas iun aktivigan ideologion por esti unu el la plej vivecaj parto de tiu ĉi lingva komunumo.

Ĉu entute fajfi do pri ĉiaj ismoj? Mi pensas, ke konsci pri ili almenaŭ donas kaj ebligas pli klaran komprenon de tio, kial nia movado kaj lingva komunumo daŭre vivas. Se ne ekzistintus la miloj da iamaj kaj nunaj esperantistoj, motivigitaj per la plej diversaj ideologioj kialoj por la daŭra aplikado kaj pluevoluigado de tiu ĉi lingvo, ĝi tutsimple malaperintus kiel unu projekto inter multaj sur la plej polvoplenaj libroretaroj de la historio. Oni devas ja agnoski, ke ĉiuj ĉi mencitaj ismoj, ideologioj kaj rivalecoj, kiujn homoj ie kaj iam ligis kaj ligas al Esperanto, funkciis fakte kiel benzino por la motoro de la movado, kiu ja igis Esperantujon la vibran, vivan kaj viglan mikrosocion, kies parto ni nun estas. Esperanto bezonas kialojn por esti lernita, kaj tiu senca ideologia varieco kreas plej multe da magnetoj por povis altiri samtempe pacemulojn, anarhiistojn, kulturemulojn, lingvošatantojn kaj multe da aliaj.

La vivanta lingva komunumo ĉirkau Esperanto estas tre verŝajne historie la sola, kies ĉefa rimedo por la reproduktado de ĝiaj anoj-parolantoj estas varbado al lernado anstataŭ la natura intergeneracia transdonado de la lingvo (ja denaskuloj ekzistas, sed ili restas daŭre randa fenomeno). Se ni do volas per niaj limigitaj fortoj kontribui al la pretervivado de Esperantujo, indas varbadi ĉiamaniere. Kaj “Wir machen Völkerverständigung!” ja estas tre bela varba slogan, ĉu ne?

Michael Vrazitulis

# Esperanto-renkontiĝo en Bratislavo

Post longa tempo atingis nin, "aŭstrajn esperantistojn", la bona novaĵo, ke la landlimo al Slovakio denove malfermis sian pordon.



Pro la koronvirusaj reguloj ĝi estis fermita dum la pasintaj monatoj. Nur kelkajn tagojn poste invitis nin nia kara amikino kaj la ĉefa organizatorino Mária Minichová al Bratislavo, kie okazis nia renkontiĝo. Ni renkontiĝis ĉi-foje en bela restoracio kun ĝardeno, ĉirkaŭita de malnovaj arboj.

Sidi en la ombro de tiuj grandaj arboj estis vere agrable. Ĉi-foje estis preskaŭ ĉiuoj niaj samideanoj ĉe nia tablo. Ni trinkis bongustajn trinkaĵojn kaj babilis pri la mondo kaj pri Dio. Ĉiuj

estis bonhumoraj. Tio estis ankaŭ la datreveno de mia naskiĝo, do mia naskiĝtago.

Amiko Alfredo aĉetis por mi belegan rozkoloran rozon kaj anoncis, ke la rozon li donacas al mi okaze de mia naskiĝtago. Ĉiuj amikoj levis siajn glasojn kaj tostis. Ili gratulis al mi, kantante Esperantan kaj slovakon naskiĝtag-kanton. Tio estis la plej bela naskiĝtago en mia vivo. Koran dankon.

(Franziska Dodik, 2020-07-12)



## Pri Naturhistoria Muzeo Vieno

La Naturhistoria Muzeo Vieno ricevis komence de la jaro 2019 nepreparitan skeleto de 210 milionojn da jaroj aĝa plateosaŭro de la komunumo Frick en la svisa kantono Aargau, kiel daŭran prunton. Sekve la preparistoj de la muzeo purigis kaj durigis la ostojn.

**L**a fosilioj estas pecoj de dinosaŭro kun la latina nomo „plateosaurus engelhardti“. Tiu estis ĉirkaŭ ses metrojn longa plantomanganto, kiu kuris precipite sur la malantaŭaj kruroj. Plateosaŭroj estas praa dinosaŭroj, kiuj estas parencoj al la saŭropodoj aŭ longkolaj dinosaŭroj, kiuj vivis en posta epoko kaj estis la plej grandaj surtere vivantaj bestoj. La „vienna“ ekzemplero estas konservita je 80 %. Sed ne ĉiuj skeletkomponantoj taŭgas por la muntado. Kelkaj ostoj estas dispremitaj aŭ mankas tute. Eble ili mangiĝis de carnivoroj. Por anstataŭigi la mankantajn partojn la firmao „2Print“ produktis tridimensiajn skanojn de la konservitaj ostoj. Poste ili mal-deformis la bildojn de la ostoj kaj metis ilin al la ĝusta grandeco. Se parto mankis, oni speguligis la ekzistantajn partojn. Pro detala kolorigado la rekonstruitaj partoj tre similas al la konservitaj. Tiel eblas prezenti la tutan skeleton.

(Walter Klag, 2020)

(el *La Bulteneto* 54, kun permiso de la eldonanto Walter Klag; <http://www.esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/5847/1/LaBulteneto54-NHM-Dino..pdf>)

## Pri Aŭstra Fervojo – Rektaj ligoj

**Sen ŝangi la trajnon oni povas nun dumnokte veturi de Vieno al Bruselo (ĉ. 1100 km) kaj de Verona al Lübeck (ĉ. 1250 km).**

**D**e la Viena ĉefstacidomo oni ekveturas dimanĉe aŭ merkredo je 20:38 kaj alvenas en Bruselo Sud je 10:55. La reveturo eblas lunde kaj jaûde. Ekveturo 18:04, alveno en Vieno marde respektive vendre 08:27. La prezo por sidloko estas 29,90 Euro tien aŭ reen. Ankaŭ la tirola ĉefurbo Innsbruck [insbruk] estas nun rekte ligita al Bruselo.



## Parlamentanoj testis la trajnon

Parlamentanoj de Eŭropa Unio veturis per la unua trajno la 19-an de januaro de Vieno al Bruselo. Okaze de la veturo al la unua kunveno de Eŭropa Parlamento en la jaro 2020 ili estis konvinkitaj de la medikonvena kaj komforta vojaĝo tra la nokto. Iom pli longe daŭras la veturo de Verona en norda Italio, tra Aŭstrio kaj Germanio, ĝis Lübeck.

Informoj: <https://www.oebb.at/>

## Ĉu ni eluzu AMOn?

**Mi faris. La 27-an de junio 2020 mi partoprenis unafoje virtualan konferencon pri landa agado de UEA. (AMO 65 – Aktivula Maturigo) Invitis la asocio de Irano, kiu sukcese kiel la unua asocio organizis virtualan Esperanto-kongreson per Zoom. De 18 landoj, ekzemple Burundio kaj Togolando, kaj 4 kontinentoj, partoprenis 37 personoj – germanlingvanoj 2 – el Svislando kaj mi el Aŭstrio.**

**T**onjo del Barrio, Prezidento de la hispana E-federacio, prezentis sian modelan Landanasocion. Kun 300 membroj oni hältigis la malkreskon de anoj. La ĉi-jaran 79-an kongreson oni planis en Cantabria. La movado elkatakombigas Esperanton ekzemple per digita Quijote en la Lingvo Internacia. Atingebla per „bitoteko“ sur [www.esperanto.es](http://www.esperanto.es) troviĝas jutuba kanalo per kiu videblas 190 videoj. Oni nombras 350.000 spektantoj. Cetere tiu hejmpaĝo legeblas en sep lingvoj. Krom hispana kaj Esperanto, en kataluna, aragona, asturia, eŭskera kaj galega (antikva portugala). Sur tūtero 1500 sekventoj, je fejsbuko 1800 ŝatantoj.



Ankaŭ Italio estas plia valora modelo. Michela Lipari raportas pri sukcesaj kongresoj. „Ni havas ion pli ol aliaj – nome Esperanton.“ Ekzistas bonaj rilatoj al la ĉi-stata radio- kaj televidekompanio. Minimume dufoje jare Esperantistoj estas intervjuataj de televidejournalistoj. Lastjare ĉe la kongreso en Triest ĉiutage okazis sonregistrado pere de ĵurnalisto. Debora Rosetti el Romo prilaboras sociajn mediojn: Fejsbuko 1700 sekventoj, Instagram 800 ŝatantoj – si ĉiutage publicas bildon kun vorto por ekzerci la lingvon. Sur Telegram 70 personoj.

Emilio Cid el Brazilo, estrarano de UEA raportas, ke momente ĉe fejsbuko 20.000 lernas Esperanton kaj 800.000 personoj per Duolingo lernas la Internacian Lingvon. Li preskaŭ ĉiutage ricevas pri tio informon. Rigardu al <https://vk.mondafest.net> --- informo pri la virtuala UK!!! Rigardu al <https://mondafest.net> --- mondafest2020 de 20 junio ĝis 20 se ptembro.

**Karlo Reinisch, Graz, Aŭstrio**

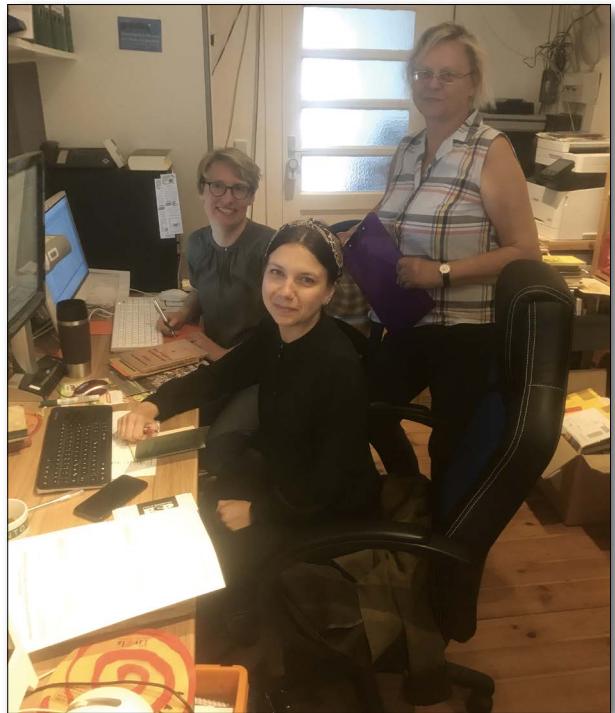
# Katalogado de libroj progresas danke al helpo de volontulinoj

La komenco estis la koronvirusa krizo, reduktitaj laborhoroj kaj la ideo de la berlina senato pli sisteme subteni volontulan laboron.

**A** ĉi la volontulaj organizoj registritaj en Berlino apartenas ankaŭ Germana Esperanto-Asocio. Kaj laboro neniam mankas ĉe ni. Tion ni komunikis en la koncerna reto, kaj je nia surprizo anoncis sin ĝis hodiaŭ jam kvar libervoluloj (fakte: -inoj) por helpi en la oficejo. La foto montras Irina kaj Olga en la malantaŭa ĉambro de nia oficejo (la antaŭan oni renovigas) kune kun Barbara Brandenburg, kiu organizas la administran laboron kaj la katalogadon de libroj.

Temas pri la centoj da libroj (ofte bibliofilaj rarajoj), kiujn GEA ricevis i.a. el heredajoj, kaj kiujn ni pro manko de laborfortoj ankoraŭ ne sukcesis katalogi. Unuan parton el tiu stoko ni pasintare transdonis al la Ŝtata Biblioteko (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz) en Berlino. Ĝi estas sekura loko por konservi la Esperanto-literaturon kaj teni ĝin je dispono: jam nun troviĝas tie granda kolekto. Sed la biblioteko akceptas nur librojn laŭorde katalogitajn, kiujn ĝi ne jam havas - kaj delonge ne ĉiujn. Aliaj libroj estos transdonataj al aliaj bibliotekoj.

Kun la helpo de Irina kaj Olga (ambaŭ interesigas pri lingvoj, Irina komencis lerni Esperanton) kaj eble pliaj volontul(in)-oj la kataloga laboro nun rapide progresas. Kaj iom post iom malpleniĝas la kestoj stokitaj en la garaĝo de la oficejo.



## Verbandsrat und Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes (24. Oktober 2020) jetzt in Osterode am Harz



Die auf Grund der Corona-Krise verfügten Beschränkungen haben uns gezwungen, den für die Pfingsttage 2020 geplanten gemeinsamen Kongress mit dem polnischen Partnerverband und den Eisenbahner-Esperantisten um ein Jahr zu verschieben.

**D**ie satzungsgemäße Bundesversammlung unseres Verbandes für dieses Jahr haben wir daher auf den Termin des Verbandsrats am 24. Oktober verlegt, an dem traditionell viele der aktiven D.E.B.-Mitglieder teilnehmen. Dieser sollte wie in den früheren Jahren in Herzberg stattfinden. Das Virus schlägt nun ein zweites Mal zu: Die Stadt wäre zwar auch in diesem Jahr bereit, uns ihre Räumlichkeiten zu überlassen. Auf Grund der Corona-

bedingten Abstandsregeln wäre die Teilnehmerzahl jedoch stark begrenzt.

Auf Empfehlung unserer Herzberger Kolleg(inn)en haben wir daher einen alternativen Austragungsort in der Nähe ausfindig gemacht. Unser Tagungsort ist die Gaststätte Freiheimer Hof, Hauptstr. 9, 37520 Osterode am Harz, Tel. 05522-3328. Die Gaststätte verfügt über einen genügend großen Saal, in dem auch eine größere Personenzahl die vorgeschriebenen Abstände einhalten kann, sowie weitere Versammlungsräume. Die Küche steht für alle Mahlzeiten vom 23. bis 25. Oktober zur Verfügung. Hotels und andere Unterkunftsmöglichkeiten in Osterode und Umgebung sind im Internet leicht zu finden. Übernachtungen bitte selbst buchen; falls nötig, kann das Esperanto-Zentrum Herzberg (Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, Tel. 05521-5983, ich@esperanto.de) raten und helfen. Osterode ist mit dem Zug zu erreichen; die Entfernung nach Herzberg beträgt ca. 12 km.

Wir werden am Samstag, dem 24. Oktober vormittags um 10:00 Uhr mit dem Tagungsprogramm (u.a. Verbandsratssitzung, die auch in diesem Jahr stattfinden soll) beginnen. Die Bundesversammlung findet wie bereits angekündigt am 24.10. ab 14:30 Uhr statt. Hier noch einmal die vorgeschlagene Tagesordnung:

1. Eröffnung
- a) Begrüßung
- b) Feststellung der Beschlussfähigkeit
- c) Genehmigung der Tagesordnung
- d) Wahl der Protokollführer und des Versammlungsleiters zu TOP 3 und 4 a)
- e) Genehmigung des Protokolls der Bundesversammlung vom 9. Juni 2019 (siehe Esperanto aktuell 2019/5)
1. Berichte der Bundesorgane
  - a) Bericht des Vorstandes (siehe Tätigkeitsbericht 2019 in Esperanto aktuell 2020/3)
  - b) Bericht des Schatzmeisters (siehe Jahresabschluss 2019 in Esperanto aktuell 2020/2)
  - c) Bericht der Rechnungsprüfer
1. Entlastung des Vorstandes
2. Wahl eines von zwei Rechnungsprüfern
3. Haushaltsplan 2021 (siehe Esperanto aktuell 2020/1)
4. Behandlung von Anträgen
5. Ort und Zeit der Bundesversammlung 2021
6. Verschiedenes

Anträge zur Bundesversammlung bitte ich rechtzeitig bei mir einzureichen. Soweit sie die Satzung, Beiträge oder Auflösung des D.E.B. betreffen, müssen sie mir lt. Satzung 3 Monate vor der Bundesversammlung vorliegen und spätestens 4 Wochen vor der Versammlung zirkuliert werden.

Für die Verbandsratstagung wird wie in den vergangenen Jahren keine Teilnehmergebühr erhoben. Um einen Überblick zu bekommen, bitte ich dennoch um Anmeldung unter [www.esperanto.de/bundesversammlung-2020](http://www.esperanto.de/bundesversammlung-2020) oder schriftlich bei dem für den Verbandsrat zuständigen Vorstandsmitglied Wolfgang Bohr (Johannes-Kirschweng-Str. 11, 53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler, wolfgang.bohr@esperanto.de).

Berlin, den 17. Juli 2020  
gez. Ulrich Brandenburg, Bundesvorsitzender



## **Esperanto-Migrado Aŭtuna en Hitzacker (Elbe), 18-a ĝis 23-a de oktobro 2020: gi efektive okazos, ankoraŭ eblas aliĝi, aliĝperiodo plilongigita!**

Post plurjara paŭzo Germana Esperanto-Asocio denove organizos aŭtunan migradon, evidente kun ĉiu necesaj protektaj rimedoj pro la koronviruso. Gvidos ĝin Gerald Roemer, kaj li elektis aparte belan ĉirkaŭaĵon en maldense loĝata regiono apud la rivero Elbe. Partoprenantoj loĝos en la junulargastejo de Hitzacker. Detaloj jam aperis en la pasintaj eldonoj de Esperanto aktuell, kaj vi trovas ilin sur la retpaĝo de GEA.

**T**ri bonaj novajoj: Unue jam aliĝis sufice da personoj por esti certa ke la migrado (facila: maksimume 15 kilometrojn po tago) efektive okazos. Due restas tamen ankoraŭ liberaj lokoj, eblas do ankoraŭ aliĝi. Kaj trie la estraro decidis plilongigi la mezan aliĝperiodon je du monatoj ĝis la 31-a de aŭgusto 2020. Ĝis tiam validas do la kotizo de 340,00 € (minus rabato de 30 eŭroj por ordinara GEA-membroj kaj personoj ne loĝantaj en Germanio).

Aliĝi vi povas rete per la retpaĝo de GEA aŭ skribi ĉe Gerald Roemer, Henriettenstr. 47, 20259 Hamburg (telefono interne de Germanio: 0800-3 36 36 36-66), ema.aligho@esperanto.de. Tie vi trovos ankaŭ ĉiujn informojn pri la pageblecoj.



# Ist Esperanto Teil der Sprachwissenschaft?

**Bis vor ein paar Jahren war für mich die Antwort auf diese Frage klar: Esperanto ist eine menschliche Sprache, die in praktisch allen Bereichen benutzt wird, in denen auch die Sprachen der einzelnen Völker benutzt werden.**

Die Wörter des Esperanto stammen fast alle aus eben diesen Sprachen und auch die Strukturen. Das alles scheint nahezulegen, dass die Sprachwissenschaft sich neben den vielen anderen menschlichen Sprachen der Welt auch mit Esperanto beschäftigt. In der Wikipedia kann man diese Auffassung auch lesen – die Esperantologie, die „Philologie des Esperanto“, sei „diejenige Teil der Sprachwissenschaft“, die sich mit Esperanto befasst.

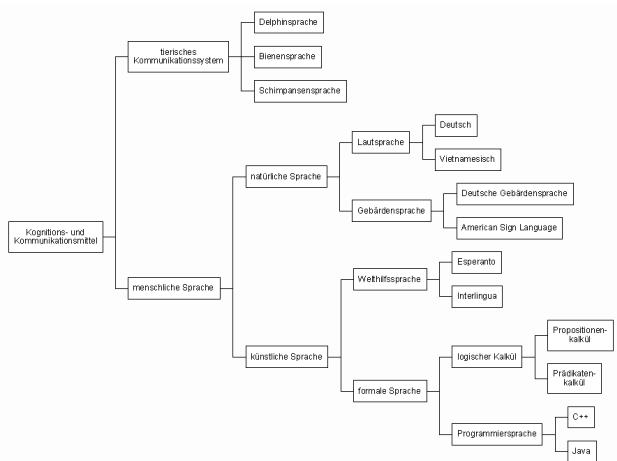
Allerdings – was zu einer bestimmten Wissenschaft gehört, das definieren die Vertreterinnen und Vertreter dieses Faches. An bisher fünf Stellen habe ich deutliche Hinweise darauf gefunden, dass Sprachwissenschaftler das Studium des Esperanto nicht in die Sprachwissenschaft miteinschließen. So heißt es in der Satzung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft (DGfS), ordentliches Mitglied könnte in der Regel jede volljährige, natürliche Person werden, die „sprachwissenschaftlich, d.h. bei der wissenschaftlichen Erforschung natürlicher Sprachen“ tätig ist, [https://dgfs.de/de/assets/content/Dokumente/Satzung%20DGfS%20Version%20\(2001\)%20aktuell.pdf](https://dgfs.de/de/assets/content/Dokumente/Satzung%20DGfS%20Version%20(2001)%20aktuell.pdf). Esperanto wird üblicherweise als nicht natürliche, sondern – je nach Neigung – als künstliche oder geplante Sprache bezeichnet; damit ergibt sich aus der Formulierung in der Satzung der DGfS, dass die wissenschaftliche Erforschung des Esperanto keine sprachwissenschaftliche Tätigkeit ist. Auf meine Frage, ob bei der DGfS jemand Mitglied werden könne, der sich nur mit der Erforschung des Esperanto beschäftige (nicht aber mit „natürlichen“ Sprachen), wurde mir folglich auch erst nach einer Vorstandssitzung geantwortet; ja, man kann dann aufgenommen werden. Dass das Studium des Esperanto zur Sprachwissenschaft gehören, das wurde allerdings nicht geschrieben...

In einer oft nachgedruckten Einführung in die Linguistik von John Lyons (zuerst 1981, 15. Aufl. 2001) wird Esperanto zu Beginn in ein paar Zeilen vorgestellt; es sei künstlich – ebenso wie Notations-Systeme von Mathematikern, Logikern und Informatikern –, auch wenn es auf schon vorher bestehenden natürlichen Sprachen basiere und unzweifelhaft eine Sprache sei. Etwas später kann man lesen, der Linguist befasse sich primär mit natürlichen Sprachen. („The linguist is concerned primarily with

natural languages.“ Language and Linguistics, Cambridge u.a., 2002, S. 3). Damit endet die Behandlung des Esperanto in diesem Buch – und vermutlich für viele Studentinnen und Studenten der Sprachwissenschaft insgesamt die Betrachtung dieser Sprache.

In dem Buch „Niederländische Sprachwissenschaft. Eine Einführung“, wird definiert: „Die Sprachwissenschaft oder Linguistik (taalkunde oder linguistik) beschäftigt sich auf objektive Weise mit der natürlichen Sprache der Menschen.“ (Ute K. Boonen u. a., Tübingen, 2013, S. 25) Das wird näher ausgeführt: „Untersuchungsobjekt der Sprachwissenschaft sind die natürlichen Sprachen der Menschen, d.h. Sprachen, die sich historisch in einer Gesellschaft [Druckfehler korrigiert; W-R] entwickelt haben und sich weiter entwickeln, wie das Niederländische oder Deutsche. Im Gegensatz zu natürlichen Sprachen stehen z.B. die Kommunikationssysteme von Tieren und künstliche Sprachen wie Programmiersprachen, das für die internationale Kommunikation geschaffene Esperanto oder die von J.R.R. Tolkien kreierten Elbensprachen (...).“ Hier ist der Ausschluss des Esperanto aus dem Forschungsgebiet der Sprachwissenschaft ganz deutlich ausgedrückt.

In einem Internet-Skriptum des Sprachwissenschaftlers Christian Lehmann findet sich eine Aufteilung der menschlichen Sprachen in künstliche und natürliche; bei den natürlichen unterscheidet Lehmann die Lautsprachen (wie Deutsch oder Vietnamesisch) und die Gebärdensprachen; <https://www.christianlehmann.eu/ling/elements/index.php?open=sprache.inc>. Die künstlichen Sprachen werden in formale Sprachen (etwa logischer Kalkül) und Welthilfssprachen aufgeteilt; dort finden sich Esperanto und Interlingua. In dieser Aufteilung ist Esperanto also dem Interlingua sehr nah, das vermutlich keine Muttersprachler und keine Lieder hat; demgegenüber ist der Weg zu den Sprachen der Völker sehr weit. Man könnte, schreibt Lehmann, „die menschlichen Sprachen, statt nach dem Kriterium ihres Zustandekommens nach dem Kriterium ihrer Funktion einteilen, z.B. in ‘zwischenmenschliche vs. formale Sprachen’. Dann wäre der Zweig der Welthilfssprachen unterhalb der Ebene



der Lautsprachen anzusiedeln.“ Dies allerdings tut er nicht; der Gegenstandsbereich der Sprachwissenschaft umfasste in erster Linie Objekte, die in der Klassifikation unter den Begriff ‘Lautsprache’ fallen. „Immer wenn nicht ausdrücklich etwas anderes gesagt wird, ist mit dem Ausdruck Sprache in diesem Webskript Sprache in diesem engeren Sinne gemeint.“ (Esperanto wird im Skript zwei weitere Male erwähnt – in beiden Fällen erscheint die entsprechende Bemerkung zweifelhaft, jedenfalls ohne Beleg; vgl. [www.esperantoland.org/de/plu.php?msgid=1228](http://www.esperantoland.org/de/plu.php?msgid=1228)).

Das Begleitmaterial zu einer Einführung in die Sprachwissenschaft der Linguistin Sarah Zobel (derzeit Oslo) teilt mit: „Die Sprachwissenschaft befasst sich ausschließlich mit natürlichen Sprachen und nicht etwa mit Programmiersprachen, künstlichen Sprachen oder Kommunikationssystemen von Tieren.“ Die sog. natürlichen Sprachen werden näher definiert: „Natürliche Sprachen sind historisch entwickelte, regional und sozial geschichtete Sprachen, die im ungesteuerten Erstspracherwerb von Kindern erlernt werden.“ (Wintersemester 2018/19, Universität Tübingen, <http://www.sarahzobel.net/pdfs/introling18/zobel-01-sprache-semiotik.pdf>; die Frage, ob notwendigerweise jede „natürliche“ Sprache, auch solche mit sehr wenigen Sprechern, eine regionale und soziale Schichtung hat, soll hier nicht betrachtet werden.) Auch hier ist der Ausschluss des Esperanto aus der Sprachwissenschaft sehr klar formuliert.

Insgesamt kann man sich des Eindrucks nicht erwehren, dass ein wohl erheblicher Teil der Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftler ihre Wissenschaft ohne Betrachtung des Esperanto betreiben will – Esperanto wird des Hauses verwiesen. Unstrittig ist natürlich, dass sich so mancher Sprachwissenschaftler mit Esperanto beschäftigt – solche, die seit Jahrzehnten und fließend Esperanto sprechen, und auch solche, die nur ein wenig Esperanto beherrschen, sich aber doch sehr sorgfältig mit Esperanto befassen. Anscheinend möchten aber sehr viele Vertreterinnen und Vertreter des Fachs Esperanto lieber nicht im Rahmen der Sprachwissenschaft behandelt wissen. Darauf deutet auch eine Bemerkung von Humphrey Tonkin hin, von Studien zu Esperanto werde gelegentlich deutlich abgeraten. („This author knows of more than one promising study abandoned because of colleagues’ scepticism about the value of Esperanto and strong advice to avoid it.“ Introduction in Search of Esperanto, Interdisciplinary Description of Complex Systems 13(2), 182–192, 2015, S. 183, [https://pdfs.semanticscholar.org/b7e4/58cabef5a8d45d9f059fe23dfb491fec74b7.pdf?\\_ga=2.89108248.2028284716.1594892071-864004813.1594892071](https://pdfs.semanticscholar.org/b7e4/58cabef5a8d45d9f059fe23dfb491fec74b7.pdf?_ga=2.89108248.2028284716.1594892071-864004813.1594892071).

Es ist durchaus denkbar, dass der offensichtlich an so mancher Stelle zu findende Ausschluss des Esperanto aus der Sprachwissenschaft in Verbindung mit dem Gefühl steht, Esperanto bedrohe die Fächer der etablierten Fremdsprachen (oder das sei zumindest in der Vergangenheit so gewesen). Der im vergangenen Jahr verstorbene Sprachwissenschaftler Ulrich Ammon

hat mir Ende 2018 von einem Fall an seiner Universität Duisburg berichtet. Dort betreute er vor zwei Jahrzehnten eine Sprachwissenschaftlerin, die sich mit einer Arbeit zu Esperanto habilitieren wollte. Kurz vor dem Abschluss des Habilitierungsverfahrens erhielt Ammon, so hat er mir berichtet, Besuch von einer Gruppe von Anglisten und Romanisten. Esperanto habe ihre Fächer kaputt machen wollen, teilten sie mit; das sei glücklicherweise nicht erfolgt. Dennoch sähen sie nicht ein, dass sie nun einer Arbeit zustimmen sollten, die gerade dieses Esperanto als Thema habe – sie wollten daher gegen die Habilitation stimmen. Ammon ist es glücklich, das abzuwenden. Wir können aus der Geschichte zwei Dinge lernen: Esperanto wurde zumindest in der Vergangenheit als Bedrohung für Fächer wie Anglistik und Romanistik empfunden. Die Gegenwehr der Vertreterinnen und Vertreter dieser Fächer kann in Einzelfällen sehr massiv ausfallen und wenig vereinbar mit wissenschaftlichen Kriterien.

Wenn das Studium des Esperanto, die Esperantologie, nicht Teil der Sprachwissenschaft ist, dann sind so manche Konsequenzen zu erwarten: Linguisten behandeln Esperanto nur selten, sie erforschen es kaum, veröffentlichen wenig und erörtern es selten in Vorlesungen und Seminaren. Folglich ist ihr Kenntnisstand zu Esperanto auch eher gering und sie sind anfällig für die unreflektierte Übernahme von falschen Gerüchten zu Esperanto. Ein wissenschaftlicher Dialog zu Esperanto findet innerhalb der etablierten Sprachwissenschaft kaum statt. All das ist in der Wirklichkeit zu beobachten.

In der Folge sind Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftler bezüglich Esperanto gewöhnlich als Nicht-Fachleute anzusehen (es sei denn, zu Esperanto wurde sorgfältig veröffentlicht oder es wurde entsprechend in Lehrveranstaltungen behandelt). Der geringe Wissensstand und die unzutreffenden Gerüchte zu Esperanto werden auch an die Studierenden weitergegeben. Daher wissen auch die Absolventen der Sprachwissenschaft – etwa Sprachlehrerinnen und -lehrer, Dolmetscherinnen, Übersetzer, manche Journalisten absehbar wenig zu Esperanto oder leider vor allem falsche Gerüchte.

Es ist eher verblüffend, dass ein Fach mit dem Namen „Sprachwissenschaft“ eine menschliche Sprache wie Esperanto sehr oft nicht als Forschungsgegenstand ansieht und kaum behandelt. Das widerspricht der üblichen Erwartung, die man als Außenstehender schon aufgrund der Wörter hat. Anscheinend sehen Journalistinnen und Journalisten die Sprachwissenschaftler gewöhnlich als Fachleute für Esperanto an – darauf deutet zumindest hin, dass immer wieder in Artikeln und Interviews Aussagen von Sprachwissenschaftlern wiedergegeben werden. Tatsächlich muss man aber wohl davon ausgehen, dass Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftler Fachleute für Esperanto nur dann sind, wenn sie einen entsprechenden Kenntnisstand durch Veröffentlichungen oder anderweitig nachgewiesen haben.

Lu Wunsch-Rolshoven

## 8-a Esperantista Migrado Aŭtuma (EMA 2020)

18-a ĝis 23-a de oktobro 2020  
(dimanĉe - vendredo)  
en la regiono „Wendland“ apud Elbe



© Gerald Roemer

### Programo

Ĉiutagaj migradoj en la regiono: laŭlonge de la rivero Elbe, al Hitzacker, Gehrde-arbaro, naturriĉe monteto Höibeck, cirkle konstruitaj vilagaĝetoj („Rundlingsdörfer“). Detala programo: [www.esperanto.de/ema](http://www.esperanto.de/ema)

La programo estas provizora kiel dum ĉiu migrado, dependas de la aktuala vetero kaj de maldensa publikaj transportoj. Ne estos aparta vespera programo. Kiu el la partoprenantoj ŝatus oferti programeron, bv. informi la organizanton.

### Necesa sporteca kapablo

Ĉiutage ni migras ĉ. de la 9-a ĝis la 17-a horo (inkluzive paŭzojn). Oni devus esti kapabla, iiri distancon de maks. 15 km. Ne estos grandaj altodiferencoj.

### Transporto

Se iel eble kaj konvene, ni uzos publikajn trafikilojn. La publikaj trafiksistemo estas maldensa. Do, se estos sufice da aŭtomobiloj, iau interkonsento ni foje veturos aŭte.

## Kotizo kaj organizanto

Kotizo	ĝis 2020-03-31	ĝis 2020-08-31	malfuaj bidoj*
320 €	340 €	360 €	

\* 2020-09-01 ĝis 2020-09-15  
Tiu partoprenkotizo validas por unu persono: En 2-lita ĉambro aŭ en plurituta ĉambio por du personoj. Ĝi inkludas 5 tranoktojn, 5 varmajn vespermangojn (unu en restoracio, kalkulata je 10 €), provianton survoje, enirbiletojn kaj transportojn.

Rabato de 30 € por ordinara membroj de Germana Esperanto-Asocio kaj por homoj ne loĝantaj en Germanujo  
**Krompago** por 1-lita ĉambio: 25 €

### Kondiĉoj

Via aliĝo elvalidos, kiam via antaŭpago de minimume 50 € por ĉiu persono atingis la konton de

Deutscher Esperanto-Bund  
Sparkasse Odenwaldkreis  
IBAN: DE32 5085 1952 0040 1145 71  
BIC: HELDEF1ERB

Eblas ankaŭ pagi al la UEA-konto: geaa-n  
Sur la ĝirilo indiki kiel koncernon:  
„EMA 2020“ + via familia nomo.

**Vi pagu eventualan reston ĝis 2020-06-30.** Por la „malfrauj bidoj“ la aliĝo ekkvalidas nur per la pago de la plena kotizo. La antaŭpago de 50 € ne estos repagata, se vi malaliĝas aŭ ne aperas, sed vi povas ĉiam peri anstataŭanton. Tiu pagos laŭ la aktuala aliĝperiodo. El tio ne rezultu parta repago. Per via aliĝo vi eksplícite deklaras vian konsenton kun tiuj ĉi kondiĉoj.

### Nia tranoktejo

Jugendherberge Hitzacker (Elbe)  
An der Wolffschlucht 2  
29456 Hitzacker  
Telefono: 05862-244

[www.jugendherberge.de/jugendherbergen/hitzacker-305/](http://www.jugendherberge.de/jugendherbergen/hitzacker-305/)  
Stacidomo ĵe distanco de 3 km  
Maksimuma nombro de aliĝantoj: 25

### By sendi la aliĝilon al:

Gerald Roemer, Henriettenstr. 47, 20259 Hamburg  
Telefono ene de Germanio: 0800-336 36 66-66  
ema. [aliĝilo@esperanto.de](mailto:aliĝilo@esperanto.de)  
aŭ aliĝu elektronike en la interretaj paĝoj.

Reta aliĝo eblas  
en la interretaj paĝoj

### Mi aliĝas al la 8-a EMA en Wendland!

(Titolo \*) familia nomo, persona nomo:

Kune kun \*:

Naskiĝdato (j/j/j-mm-rr):

Sekso:  viro  ina  alia

Strato, numero:

Poŝtkodo, loko, ŝtato:

Telefono / pošttelefono:

Retposta adreso:

Manĝaĵprefero:  sen speciale prefero  
 vegetara  vegana  senlaktiza

Maj nomo kaj loĝloko aperu  
 en la listo de aliĝintoj  en la interreto.  
Mi venos  aŭte  trajne  alinaniere.

Mi povus kelkfoje transporti partoprenantojn per mia aŭto:  
 jes  ne

Mi pagis la sumon de \_\_\_\_\_ euroj  
je \_\_\_\_\_ (dato) per \_\_\_\_\_

IBAN-ĝirado  UEA-konto  
Aldonaj informoj / 1-lita ĉambio / programkontribuo:

\* Du personoj, kiuj volas mendigi komunan ĉambron, plenigu ĉiun unu aliĝilon kaj aldonu la nomon de la alia persono supre en „Kune kun“.

© Germana Esperanto-Asocio r.l. 2020

## 8. Esperanto- Herbstwanderstage (EMA 2020)

**18. bis 23. Oktober 2020**  
**(So–Fr)**  
**in der Region Wendland/Elbe**



## Teilnahmebeitrag / Organisation

Teilnahme- beitrag	bis 31.3.2020 <b>320€</b>	bis 31.8.2020 <b>340€</b>	„Späte Vögel“* <b>360€</b>
-----------------------	------------------------------	------------------------------	-------------------------------

\* 19. bis 15.9.2020

Der Teilnahmebeitrag gilt für je eine Person im Zweibettzimmer bzw. im Mehrbettzimmer mit zwei Personen. Er beinhaltet 5 Übernachtungen, 5 warme Abendessen (einmal im Restaurant: 10-E-Gutschein), Lunchpakete, Eintritt und Transporte.

**Rabatt** für ordentliche Mitglieder des Deutschen Esperanto-Bundes e.V. sowie Teilnehmer aus dem Ausland: 30 €.

### Bedingungen

Ihre Anmeldung gilt nach Erhalt der Anzahlung von mindestens 50 € pro Person auf dem Konto

Deutscher Esperanto-Bund  
Sparkasse Odenwaldkreis  
IBAN: DE32 5085 1952 0040 1145 71  
BIC: HELADEF1ERB  
oder Zahlung auf das UEA-Konto: gaea-n

Betreff der Überweisung:  
„EMA 2020“ + Ihr Familienname.

© Gerald Roemer

### Programm

Tägliche Wanderungen in der Region – entlang der Elbe, in und um Hitzacker, in der Göhrde, zum artenreichen Hügel „Höhbeck“ und zu den Rundlingsdörfern.

Ausführliches Programm: [www.esperanto.de/ema](http://www.esperanto.de/ema)

Das Programm ist wie immer vorläufig und hängt vom aktuellen Wetter und den selten verkährenden öffentlichen Verkehrsmitteln ab. Ein besonderes Abendprogramm ist nicht vorgesehen, wer etwas anbieten möchte: bitte dem Organisator mitteilen.

### Erforderliche Leistungsfähigkeit

Wir sind täglich von ca. 9 bis 17 Uhr unterwegs – einschließlich Pausen. Man sollte in der Lage sein, bis etwa 15 km zu laufen. Es gibt keine großen Höhenunterschiede.

### Transfer

Soweit möglich und notwendig, werden öffentliche Verkehrsmittel benutzt. Bahnen bzw. Busse verkehren selten. Falls es genügend Autos gibt und nach Vereinbarung würden wir diese zeitweise nutzen.

## Anmeldung

Online-Anmeldung  
in den Internetseiten

Hiermit melde ich mich zu den **8. Herbstwandertagen** an:

(Titel +) Familienname, Vorname:

Im Zimmer mit\*:

Geburtsdatum (tt.mm.jjjj):

Geschlecht:  männlich  weiblich  divers

Straße, Hausnummer:

PLZ, Ort, Land:

Telefon-/Mobiltelefon:

E-Mail-Adresse:

Essenswunsch:  ohne  
 vegetarisch  vegan  laktosefrei  
Mein Name und Wohnort darf erscheinen:  
 in der Teilnehmerliste  im Internet

Ich komme  mit dem Auto  Zug  anders.  
Ich würde Teilnehmer zeitweise mit meinem Auto transportieren:  ja  nein

Ich habe \_\_\_\_\_ Euro

am \_\_\_\_\_ (Datum) überwiesen per  
 IBAN  UEA-Konto

Weitere Informationen / Einzelzimmer / Programmbeitrag:

### Bitte senden Sie das Anmeldeformular an:

Gerald Roemer, Henriettenstr. 47/20259 Hamburg  
Telefon innerhalb Deutschlands: 0800-336 36 66  
ema.aligho@esperanto.de  
oder melden Sie sich elektronisch in den Internetseiten an.

\* Zwei Personen, die zusammen ein Zimmer nutzen möchten, füllen bitte je ein Anmeldeformular aus und tragen bei „Im Zimmer mit“ die jeweils andere Person ein.

© Deutscher Esperanto-Bund e.V. 2020

# Medienecho

**Herzlichen Dank für zugesandte Artikel und Hinweise. Bitte geben Sie bei Mitteilungen einen eindeutig identifizierbaren Absender und einen sinnvollen Betreff an, damit sie nicht im Spam-Ordner landen.**

***Netzbeiträge, die nur über Angabe persönlicher Daten, per Passwort, kostenpflichtig oder nach Anmeldung zu lesen sind, sind kursiv gedruckt.***

**Auf nicht im Netz erschienene Berichte, die aber vorliegen, wird hingewiesen. Diese können Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zugesandt werden. Anfragen an “[medienecho@esperanto.de](mailto:medienecho@esperanto.de)” - Bitte den jeweils genannten Betreff angeben.**

**Danke, Hermann Kroppenberg**

**11. Juli 2020**

**Der Tagesspiegel**

**Taugt der Mensch zum Weltbürger? - Streben nach Brüderlichkeit zwischen den Völkern**

Die Welt wächst zusammen. Gleichzeitig gedeiht der Nationalismus. Kann ein politischer Kosmopolitismus unter diesen Bedingungen überhaupt gelingen?

*Esperanto sollte letztlich die einzige Plansprache sein*, der es gelang, eine große Sprachgemeinschaft um sich zu versammeln und politische Relevanz zu entfalten. Ihr Urheber Ludwig L. Zamenhof machte aus dem kosmopolitischen Ideal, das ihn antrieb, keinen Hehl. Seit 1905, als die Sprache knapp zwei Jahrzehnte existierte, fanden jedes Jahr Weltkongresse statt, auf denen Zamenhof die internationale Idee von Esperanto unterstrich: das Streben nach Brüderlichkeit und Gerechtigkeit zwischen den Völkern.

<https://www.tagesspiegel.de/politik/globalisierung-vs-regionalisierung-taugt-der-mensch-zum-weltbuerger/25994888.html>



**1. Juli 2020**

**Bürgerverein Harleshausen**

In der neuen Nummer des "Bürgervereins Harleshausen-Nachrichten der Harleshäuser Vereine" (Heft 226/III. Quartal 2020) finden wir einen Bericht über Esperanto in Kassel.

Eine Kopie zum persönlichen Gebrauch kann gerne per Netzpost zugesandt werden. Anfragen an [medienecho@esperanto.de](mailto:medienecho@esperanto.de) - Bitte den Betreff "Harleshausen" angeben.



**1. Juli 2020**

**W. Schwander**

Die Sommerferien beginnen. Eine schöne Möglichkeit, ein paar wertvolle Tips für reichhaltige Esperanto-Literatur zu finden: [www.esperanto-buecher.de](http://www.esperanto-buecher.de)



**14. Juni 2020**

**Heise online**

**Aktuelle Esperanto-Strategie**

Über die Aussichten der Einführung von Esperanto in der EU

Brexit. Die Briten sind raus. Es gibt (eigentlich) keinen Grund mehr für Englisch als EU-Amtssprache. Insbesondere gibt es keine Nation mehr in der EU, die die Sprache unbedingt als Amtssprache beibehalten will. Und insbesondere die Franzosen hätten sicher lieber Esperanto statt Englisch als Standard-Amtssprache.

<https://www.heise.de/forum/heise-Developer/Kommentare/Fachlichen-Code-schreiben-Excusez-moi-do-you-sprechen-Espanol/Aktuelle-Esperanto-Strategie/posting-36843060/show/>

**9. Juni 2020**

**Radio F.R.E.I.**

**Turingio Internacia**

eine einstündige Radiosendung aus Erfurt

[https://www.radio-frei.de/index.php?id=1&ksubmit\\_show=sendung&kunixtime=1591693200](https://www.radio-frei.de/index.php?id=1&ksubmit_show=sendung&kunixtime=1591693200)



**5. Juni 2020**

**heise online**

**Es gibt auch noch andere Hilfsprachen als Esperanto**

"Leider behaupten viele Esperanto-Freunde, Esperanto sei (absolut) leicht zu lernen. Das ist übertrieben. Eine vollwertige Sprache, und das ist Esperanto, die auch die kompliziertesten Gedankengänge wiederzugeben vermag, muss gelernt werden. Aber ich kenne niemanden mit Sachkenntnis, der nicht bestätigt, dass Esperanto um ein Vielfaches leichter zu lernen ist als andere Sprachen."

<https://www.heise.de/forum/heise-Developer/Kommentare/Fachlichen-Code-schreiben-Excusez-moi-do-you-sprechen-Espanol/Re-Es-gibt-auch-noch-andere-Hilfsprachen-als-Esperanto/posting-36791734/show/>



**27. Mai 2020**

**Pressebox**

**Braucht die EU ein Pfingstwunder?**

Pfingsten ist der Tag, an dem die Jünger Jesu vom Heiligen Geist erfüllt wurden.

Die Apostel empfingen 50 Tage nach der

Wiederauferstehung Christi den Heiligen Geist.

Jeder konnten die Jünger plötzlich in seiner Sprache sprechen hören. Man spricht daher vom sogenannten "Pfingstwunder". Was war zu Pfingsten wirklich geschehen? Das Wunder eines Verstehens nach Art des Simultandolmetschens? Wohl doch eher ein Verstehen jenseits jeder Sprache, oder entstand eine Sondersprache wie z. B. eine Art Esperanto?

Und heute? Ist mit der EU ein neues Babel, ein Ort der Sprachverwirrung, entstanden? Oder weilt unter den EU-Mitgliedsländern vielleicht doch der Geist von Pfingsten?

<https://www.pressebox.de/pressemitteilung/world-text-sprachenservice-ohg/Pfingsten-hat-auch-etwas-mit-Sprachen-zutun-bekannt-als-Pfingstwunder/boxid/1007892>



**1. Mai 2020**

**Seniorenportal**

**Esperanto noch im Alter lernen**

"Mir scheint wichtig zu sein nicht nach rationalen Begründungen für Esperantolernen zu suchen, sondern seinem Herzen zu folgen.

Wer sich für ein humanistisches Projekt erwärmen kann, ist mit Esperanto gut bedient."

<https://www.seniorenportal.de/community/forum/esperanto-esperanto-noch-im-alter-lernen?tid=1015505>



## Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen

# Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

### Folge 55 – FAME, wer kennt das schon?<sup>1</sup>



Na ja: die Suche bei Google liefert immerhin mehr als 400 Millionen Einträge. Ich gestehe: das war nicht fair; denn

„jeder kann ja Englisch“ und weiß daher, dass fame selbst im Deutschen schon fast synonym mit Ruhm assoziiert wird. Und wer denkt nicht sofort an den Film „Fame, der Weg zum Ruhm“<sup>2</sup>, der 1980 erschien und zu dem auch ein gleichnamiges Musical Furore machte? Ja: viele deutsche Organisationen veröffentlichen ihre eigene „hall of fame“, wenn nicht gar „fame or shame“ oder „walk of fame“.

Doch darum soll es hier ja nicht gehen! Suchen wir also präziser, nach „Fame Esperanto“, so reduziert sich die Trefferanzahl auf fast 2,5 Millionen Einträge. Nun gut, wer schon weiß, dass es sich dabei um eine deutsche Stiftung handelt, der sucht natürlich „nur“ nach „fame stiftung“ und erhält als Antwort 2 Millionen Treffer (noch mehr sogar, wenn man die korrekte Schreibweise „FAME-Stiftung“ verwendet: 2,35 Millionen Treffer – das setzt aber schon ein gewisses Vorverständnis voraus.

Aber sei's drum! Früher oder später stößt man doch auf die Webseite <https://eo.wikipedia.org/wiki/FAME-fonda%C4%BCB5o> oder <http://www.fame-stiftung.de/>. Dass wohl viele der Leser diese Suche nicht unternommen haben oder unternehmen, vermute ich mal, und so soll an dieser Stelle das Wesentliche dazu formuliert werden.

Und gleich vorab will ich das eigentliche Anliegen des Beitrags offenlegen. Wie hoffentlich im Folgenden noch deutlich wird, geht es der Stiftung vor allem um Wirkung in die Öffentlichkeit hinein, zugunsten unserer internationalen Sprache Esperanto. Und eines der wichtigen Mittel dafür sollte die Verleihung eines Preises sein, dessen ausgelobte Summe in der damaligen Zeit als beeindruckend hoch erschien, zumindest für den Zweck „Kultur etc.“.

Blicken wir also zurück auf die Anfänge! 1985 war ein nicht unwichtiges Jahr für die deutsche Esperanto-Bewegung, war es doch nach langer Zeit wieder gelungen, einen Esperanto-Weltkongress nach Deutschland zu holen: den 70. UK de Esperanto, der vom 3. bis zum 10. August in Augsburg stattfand. Der Zufall wollte es, dass just Anfang August 1985 ein schwäbischer Steuerberater mit seinem Wohnmobil auf der Autobahn A8 zwischen Ulm und München unterwegs war und in freundlicher Weise zwei Anhalter mitnahm, die nach Augsburg wollten. Franz Alois Meiners, so hieß der Mann am Steuer, war aber

nicht ein schweigsamer Schwabe, sondern er interessierte sich auch für die Pläne der jungen Mitfahrer, die ihm das sehr gerne offenbarten: dass ihr Ziel der Esperanto-Weltkongress in Augsburg sei, wo man sich frei jeder sprachlicher Barrieren mit Gleichgesinnten treffe und danach auf das nächste Treffen in Esperantujo freue.

Noch bevor man die Stadt Augsburg erreicht hatte, war Alois von der Sache überzeugt und mit dieser Idee infiziert: eine *Sprache für alle, ohne jedes Hindernis und auf gleicher Augenhöhe*, ja das wär's! Und die jungen Leute hatten ihm auch noch versichert, dass man das in jedem Alter erlernen könne! Alois ließ sich sofort davon locken, war er doch jüngst erst 70 geworden.

In der Zeit darauf lernte er fleißig und bekam auch Kontakt zu den Esperantofreunden seiner Heimatstadt Stuttgart. Darunter befand sich auch Rainer Heckhausen, der ihm die Idee einer Stiftung zugunsten internationaler Verständigung schmackhaft machen konnte: „lieber überlassen als hinterlassen“, das war jetzt die Devise.

Gemeinsam wurde die Idee geboren, durch eine Stiftung zur *Förderung internationaler Verständigungsmittel* in die Öffentlichkeit hinein zu wirken, um damit gleichzeitig auch den Standort Aalen der Deutschen Esperanto-Bibliothek zu stärken. Mit einer damals einzigartig hohen Summe von 10 Tausend Mark lobte man einen Kulturpreis aus, der seinen Sitz in Aalen haben sollte und gemeinsam mit der Stadt zu verleihen sei. Den Preis gibt es heute noch, die Summe wurde inzwischen auf 3000 Euro angepasst.

Schon seiner Zeit hatte man nicht plump für Esperanto werben wollen, sondern formulierte die Ausschreibung des Preises so, dass er auf jegliche Art internationaler Verständigung abzielen konnte. Schlauerweise fügte man noch an: „jedoch es verdichten sich die Hinweise darauf, dass gerade dieses in hervorragender Form durch die internationale Sprache Esperanto geleistet wird.“

Dass diese Ideen Überzeugungskraft innehatten und auch auf Menschen außerhalb der Esperantobewegung Eindruck machen konnten, manifestiert sich in folgender Tatsache: die FAME ließ sich in den Anfangsjahren ihrer Stiftungstätigkeit unterstützen durch ein Kuratorium hochrangiger Persönlichkeiten aus Wissenschaft und Politik, zu dem auch Winfried Kretschmann, MdL<sup>3</sup>, der heutige Ministerpräsident von Baden-Württemberg, zählte.

Das mag vielleicht nicht jeder glauben; aber ich belege das durch 2 datierte private Bilder von der ersten Preisverleihung im Juli 1991. Der Preis ging an den Schweizer Claude Gaond und „sein“ C.D.E.L.I., so dass sich zur Preisverleihung in Aalen auch der Schweizer Generalkonsul einfand.

Mit einem Grußwort seitens des FAME-Kuratoriums beeindruckte uns der Grünen-MdL Winfried Kretschmann, und hinterher traf man sich natürlich in unserer Aalener Clubgaststätte, beim Giovanni.



**Winfried Kretschmann, MdL und FAME-Kurator, bei seinem Grußwort an die Festgäste; Foto: privat.**

Ich denke, der Archivierung wegen und weil Bild-Dokumente aus dieser Zeit leider sehr rar sind, gerade auch was die FAME anlangt, sollten diese Bilder hier in vernünftigem Format abgedruckt werden.



**Winfried Kretschmann im Gespräch mit dem Schweizer Generalkonsul; Foto: privat.**

Das einzige Bild des Ehepaars Meiners und damit auch unseres FAME-Stifters Franz Alois Meiners soll hier ebenfalls gezeigt werden:



**Abgebildet sind (re. nach li.): Franz Alois Meiners (†), Heidi Meiners (†), Utho Maier und Karl Heinz Schaeffer; Foto: privat.**

Um nicht nur in Süddeutschland und der Esperanto-Bewegung in Deutschland Wirkung zu erzielen, sondern weltweit Aufmerksamkeit zu gewinnen, wurde durch die FAME-Stiftung gleich ein paar Wochen später ein zweiter Preisträger ausgezeichnet.

Als Forum nutzte man den 76. Esperanto-Weltkongress Ende Juli 1991 in Bergen, um das imposante Lebenswerk des Ludovikito, ITO Kanzi (いとうかんじ) auszuzeichnen.

Seither wird der *Esperanto-Kulturpreis der Stadt Aalen und der FAME-Stiftung zur Förderung internationaler Verständigungsmittel* (wie er offiziell heißt, oder kurz: Aalener Esperanto-Kulturpreis) immer alle zwei Jahre in Aalen verliehen.

Ein gewisses Problem ist für uns, dass die Zahl der Interessierten an dieser Stiftung beständig abnimmt. Es gibt ja keine Mitglieder bei FAME, sondern einen Vorstand (notwendigerweise) und desweiteren noch eine Reihe von Zustiftern<sup>4</sup>.

Die FAME-Preisverleihungen waren ja immer ganz ansehnliche Versammlungen von Esperantofreunden, doch der Umfang nimmt jetzt immer mehr ab. Das ist verständlich, weil der Altersstruktur geschuldet (nicht unbedingt von Todes wegen, sondern so manch älterer Freund möchte einfach nicht mehr von so weit anreisen).

War früher alles besser? Gewiss nicht! Aber manches ging doch ein wenig leichter. So konnten etwa die Postadressen von Freunden und Interessenten mit Hilfe der Mitgliederdaten des D.E.B. (der ja ebenfalls zu den Zustiftern der FAME zählt) verifiziert werden.

Heute muss man immer die aktuelle DSGVO (das ist die Datenschutz-Grundverordnung der EU) mit im Auge behalten, weil dadurch auch nicht-kommerzielle Adressenverwendungen unter Umständen empfindlich sanktioniert werden können. Kritisch sind dabei schon unverlangt versendete Mailings. Mittels herkömmlicher (Schnecken)-Post darf man aber weiter ohne Risiko Einladungen und Informationen versenden.

Die Einladungen zu den FAME-Veranstaltungen wie etwa Preisverleihungen versendet das Kulturamt der Stadt Aalen. Wir möchten vermeiden, dass sich dort negative Eindrücke ansammeln und die gute Stimmung verderben; das geschieht unter anderem auch dadurch, dass Briefe zurückkommen wegen falscher Adresse, aufgrund von Umzug oder Todesfall, oder dass Leute um Streichung aus der Liste bitten, mangels Interesse.

Klar kann in einem Zweijahreszeitraum vieles passieren und sich ändern, und nicht alles bekommen wir hier in Aalen mit. Da Probleme mit der Einladungsliste zu Preisverleihungen immer auf mich als FAME-Vertreter und –Zustifter vor Ort zurückfallen (und auch negativ auf das Ansehen der Bibliothek wirken könnten), möchte ich diese Gelegenheit am Schopf packen und die folgenden Aufrufe starten.

Es geht einerseits um die

- Post-Addressmitteilung und andererseits um einen
- Aufruf, zu spenden oder auch eine Zustiftung in Erwägung zu ziehen.

Jeder, der ernsthaft Interesse an FAME und deren Ideen empfindet und der es in Erwägung zieht, auch mal an einer der Preisverleihungen teilzunehmen, der sollte möglichst umgehend diese Bereitschaft signalisieren!

Dafür wurde eine separate Adresse eingerichtet, damit wirklich keine Nachricht dazu im Nirvana versacken kann.

Es reicht aus, seine **korrekte Postanschrift** an diese Adresse zu senden:

*Einladung-FAME@esperanto-aalen.de*

Natürlich kann man diese Adresse auch für andere, weitere Mitteilungen verwenden.

Was die FAME-Stiftung fördert, geht ja eigentlich schon aus ihrem offiziellen Namen hervor: FAME-Stiftung zur *Förderung internationaler Verständigungsmittel*. Laut Satzung gelten folgende Ziele als förderungswürdig:

- Völkerverständigung
- Entwicklungshilfe
- Wissenschaft und Forschung
- Jugendarbeit

Jede Spende dafür kann man steuerlich absetzen. Wer aber die Arbeit der Stiftung langfristig unterstützen will und kann, der sollte an eine Zustiftung denken:

Zustifter wird jede Person, die der FAME-Stiftung die Summe von 500 € oder ein Vielfaches davon dauerhaft für ihr Grundvermögen überlässt.

Pro Anteil erhält sie damit das Recht einer Stimme in der Stifterversammlung.

- **Zustiftungen** wirken langfristig und stärken die Stiftung,
- **Spenden** erleichtern das laufende Geschäft und können damit auch zielgerichteter im Sinne des Spenders wirken.

Ganz wesentlich für die Arbeit der FAME ist die Verleihung des **Aalener Esperanto-Kulturpreises**, mit dem Personen, Institutionen und Organisationen ausgezeichnet werden.

Erhalten kann ihn, wer

- während beträchtlich langer Zeit
- Verdienste um die Förderung internationaler Verständigungsmittel
- im Rahmen der Satzungsziele der FAME-Stiftung
- durch Schaffen, Verfassen, Nutzung oder Verbreitung kultureller Werke erworben hat.

Mit diesem Preis wollen FAME und die Stadt Aalen

- die Esperanto-Kulturarbeit unterstützen;
- breites Interesse an der Esperanto-Kultur wecken;
- das Bewusstsein der Öffentlichkeit um den Wert des Esperanto als Kultursprache stärken;
- den Sitz der Deutschen Esperanto-Bibliothek sichern.

Turnusgemäß sollte im letzten Quartal 2020 die 17. Preisverleihung stattfinden; ein Termin war mit der Stadt Aalen bereits vereinbart.

Was aber nun definitiv stattfinden kann, aufgrund von Einschränkungen durch Coronavorschriften bzw. selbst auferlegter Vorsichtsmaßnahmen zum Eigenschutz, auch der Esperantofreunde (möglicherweise muss auch auf ausländische Gäste geachtet werden), das lässt sich heute noch nicht absehen.

Und doch sollte das keinen davon abhalten, sich *jetzt schon* für einen möglichen Termin zu interessieren und daher seine **Anschrift mitzuteilen**; dann kann bei Bedarf auch eine Einladung erfolgen!

Als Nachtrag eine ganz aktuelle Präzisierung zum 17. Aalener Esperanto-Kulturpreis: Der geplante Festakt für die Preisverleihung wird um ein Jahr verschoben und soll im Herbst 2021 im neuen "Kulturbahnhof Aalen" stattfinden. Die vorgesehenen Preisträger Jomart und Nataša zeigt die Heftrückseite. Werfen wir hier einen Blick zurück auf die bisherigen Preisträger (in chronologischer Abfolge):

Claude Gacond für sein C.D.E.L.I und KCE

Ludoviko (= Itô, Kanzi)

Rikardo Šulco und Bruno Vogelmann

*Heroldo de Esperanto* und Spomenka Štimec

Gersi Alfredo Bays mit seinem Verlag **fonto**

Vielleicht sind auch beim ein oder anderen dieses Jahr eher Mittel verfügbar, weil die Teilnahme an einer größeren Veranstaltung samt der zugehörigen Reise ausfiel. Das wäre doch ein Anreiz, **Spender oder Zustifter** der FAME zu werden, oder?

Manifestation der Lebenskraft und der inneren Idee unserer Sprache ... das wär's doch wert, daran teilzuhaben durch eine kleine Freigebigkeit, indem man sich von ein paar Euro trennt!

Utho Maier

Marjorie Boulton

William Auld

Ekumena Diserva Libro **Adoru** und dessen Team

Musikgruppe **Kajto**

**ICH**, Interkultura Centro Herzberg

**IEI**, Internacia Esperanto-Instituto, Den Haag

Aleksander Korjenkov und Halina Gorecka

Floréal Martorell

Utho Maier und Karl Heinz Schaeffer

Katalin Kováts

Ilona Koutny

Abschließend noch zu einem ganz anderen Thema! – Richtigstellungen:



Foto: Yad Vashem, World Holocaust Center, Jerusalem.

Ich möchte nochmals zurückkommen auf die Folge 52A mit der kurzen Buchbesprechung in Esperanto aktuell 39(2020)260 (Heft 2). Dass dort die fremdsprachigen hebräischen Bezeichnungen falsch wiedergegeben wurden, hat offenbar keinen der Leser gestört; wahrscheinlich hat es keiner bemerkt, dass die Lettern die falsche Laufrichtung aufwiesen.

Da ist wohl zweierlei schief gelaufen: beim Übernehmen der Wordvorlage in Stanos Satzprogramm ging die Information zur Laufrichtung rechts nach links verloren; und

beim Probelesen fiel das nicht mehr auf (interessant finde ich, dass jetzt erneut Unerklärliches passierte: die hebräischen Worte behalten bei der Konvertierung in pdf ihre Laufrichtung bei, nicht aber die ersten beiden, die einerseits hebräischer und andererseits jiddischer Herkunft sind).

Mit einem aufrichtigen

אנטששולדייגט! סלייחה! pardonu!

an unsere jüdischen Freunde möchte

ich daher die wesentlichen Sätze hiermit richtig stellen:

Starante en bone Biblia tradicio (la parto קתובים = skribajoj de תב"ד = la Hebrea Biblio enhavas ankaŭ la libron אירקה = plorkantoj aŭ lamentoj, kiu temas pri la detruo de la Jerusalema templo), la libro „**Lamentoj**“ de Jean-Claude Pecker, astrofizikisto, honorprofesoro ĉe Collège de France (li mem povis vivi pli ol 96 jarojn) priploras la pereon de la gepatroj. Lia filino Anne Hermann sukcese estis savita de la nazia genocido holokaŭsto (hebreo שואָה, legu: *Schoah*) kaj postvivis per helpo de Ida Petit.

<sup>1</sup> Die altgedienten Esperantofreunde wissen das sicher – sie mögen mir diese blöde (rhetorische) Frage verzeihen; dieser Beitrag will neuere Freunde und Sympathisanten aktivieren, weil es diese Stiftung verdient, weiter bekannt zu sein und auch durch zahlreicheres Publikum die Unterstützung ihrer Ideale zu manifestieren: Hier sei auch erwähnt, woher der Name kommt: das Akronym FAME leitet sich her aus den Anfangsbuchstaben im Namen des Gründers Franz Alois MEiners.

<sup>2</sup> [https://de.wikipedia.org/wiki/Fame\\_%E2%80%93\\_Der\\_Weg\\_zum\\_Ruhm](https://de.wikipedia.org/wiki/Fame_%E2%80%93_Der_Weg_zum_Ruhm)

<sup>3</sup> MdL = Mitglied des Landtages; das ist die amtliche Bezeichnung für einen Abgeordneten im Parlament eines der Flächenländer der Bundesrepublik Deutschland

<sup>4</sup> Zustifter kann jede Person werden, die der FAME mindestens 500 € (früher 1000 DM) auf Dauer für deren Grundvermögen überlässt.

# Einweihung der zweisprachigen Infotafel bei der Rhumequelle

**Am 11.07.2006 hatte der Stadtrat von Herzberg am Harz beschlossen, der Stadt den Beinamen "die Esperanto-Stadt" bzw. "la Esperanto-urbo" zu geben. Es ist somit für die Stadt und auch für die Esperanto-Bewegung ein Alleinstellungsmerkmal entstanden, das sich schon vielfach bewährt hat.**

**A**m 11.07.2020 wurde der 14. Geburtstag dieser Namensgebung vom Esperanto-Zentrum in Herzberg mit verschiedenen kulturellen Programmpunkten im "Esperanto-Garten" gefeiert. In den letzten vierzehn Jahren ist u.a. eine Vielzahl von



zwei-sprachigen Informationstafeln, Schildern usw. an verschiedenen kulturellen und touristisch interessanten Stellen in Herzberg entstanden.

Deutsche und internationale Medien berichteten häufig über die Stadt Herzberg am Harz mit diesen esperantosprachigen Neuheiten.

Ein besonderer Höhepunkt bei der diesjährigen Feier war die Einweihung einer neuen zweisprachigen Informationstafel mit wichtigen Informationen in Deutsch und Esperanto über die Rhumequelle am zugehörigen Parkplatz. Diese Quelle, die in erster Linie noch zum Gebiet unserer Stadt gehört, ist eine der größten Quellen in Europa.

Wenn Sie mal in Esperanto-Stadt Herzberg sind, sollten Sie unbedingt diesen mystischen Ort besuchen.

Eine Delegation mit esperantosprachigen Teilnehmern weihte jetzt dieses neue Informationsschild ein und freute sich über diese zweisprachige Neuheit an dieser besonderen Stelle.

Mitunter hat das Esperanto-Centro in Herzberg schon ca. 250 bis ca. 300 zweisprachige Schilder, Informatiostafeln und Esperanto-Objekte geschaffen.

Wer würde diese esperantosprachigen Beschilderungen, Objekte, usw. hier in der Öffentlichkeit mal genau bildlich und mit Beschreibungen dokumentieren?

Das wäre wohl ein Projekt für drei bis vier Wochen Arbeitszeit.

Willkommen! Bonvenon!

# Esperanto-instruado inter Herzberg am Harz – la Esperanto- urbo kaj Harzgerode

**Nova aktiva esperantisto Walter Jakowski,  
kiu lernis Esperanton en la Germana  
Esperanto-Centro, havas grandajn  
realigendajn planojn.**

**B**ona ekzemplo estas, ke Walter sendis proponon rilate al unika kaj longa Esperanto-Instrupado al la administracia konsilio de la orient-harca urbo Harzgerode. Li parolis kun la tia urbestro.

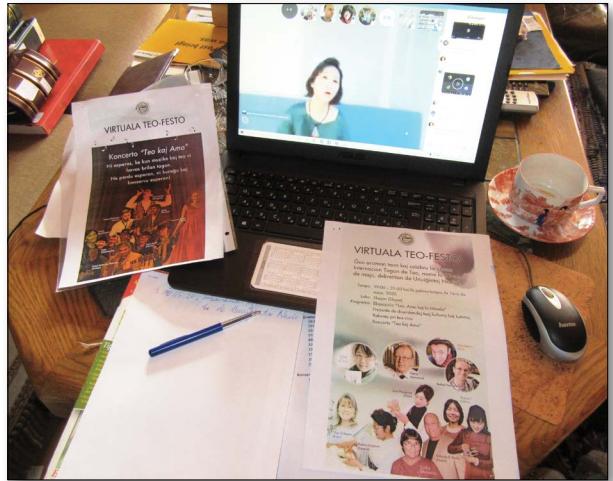
Tiu projektideo taŭgus por la estonta regiona evoluigo en la Harz-regiono. La longeco de la Esperanto-instrupado (en kunligoj kun aliaj migradpadoj kaj sistemoj) inter Harzgerode ĝis Herzberg am Harz resp. ĝis Osterode am Harz longos proksimume naŭdek kilometrojn.

Walter kaj lia amikino Heidi planas eĉ Esperanto-vilagon ĉe Harzgerode por komuna kunvivado kaj ĉiutaga praktikado de Esperanto. Certe ni ankoraŭ aŭdos multe pri tio.

Volonte la teamo de la Esperanto-Centro en Herzberg subtenis la unikan ideon kaj akompanis Walter kaj Heidi al la unuaj interparoladoj kun diversaj gravuloj en la regiono de Harzgerode.

Se vi interesigas pri la unika publika grandprojekto, b.v. kontakti Walter Jakowski (telefonnumero 0179 - 6141824) aŭ Esperanto-Centron en Herzberg

(Peter Zilvar aŭ Zsophia Korody)



Welfenschlosses eröffnet. Diese Sonderausstellung kann noch bis Herbst 2020 von Mittwoch bis jeweils Sonntag während der Öffnungszeiten des Museums besichtigt werden. Eine Aufzeichnung per Internet erfolgte zuvor durch den Chinesischen Rundfunk.

Zsophia Korody und Peter Zilvar vom Esperanto-Centro Herzberg wurden ca. fünf Minuten lang interviewt. Ferner zeigte die Übertragung auch viele Fotos von der Herzberger Sonderausstellung zum Thema Tee. Wie wir aus Peking erfahren haben, wurde nicht nur ein Beitrag von "China Radio International" in verschiedenen Sprachen ausgestrahlt, sondern in gekürzter Form sogar in chinesischer Sprache von allen dortigen Rundfunkkanälen.

## Kvin novaj vojmontriloj

Dum la lastaj dekkvar jaroj Esperanto-Centro en la Esperanto-urbo Herzberg organizis multajn Esperanto-, resp. dulingvajn ŝildojn, vojmontrilojn, inform-kaj bonvenigtabulojn, diversajn Esperanto-objektojn.

◀ Busbahnhof Centra busstacio	▶ Busbahnhof Centra busstacio
◀ Amtsgericht-Jugejo	▶ Amtsgericht-Jugejo
◀ Skaterplatz-Rulsketejo	▶ Skaterplatz-Rulsketejo
◀ Juessee-Jues-lago	▶ Juessee-Jues-lago
◀ Amtsgericht-Jugejo	▶ Amtsgericht-Jugejo

## Tag des Tees

Am 21.Mai 2020 fand der erste  
Internationale Tag des Tees statt. Dieser  
Tag wurde von den Vereinten Nationen  
eingeführt.

**D**er Tee ist das klassische Getränk aus dem Reich der Mitte. Aus diesem Grunde wurden wir vom Esperanto-Centro Herzberg (ICH) von "China Radio International" auch wegen der momentanen Sonderausstellung Teo Amo Mondo (Tee - Liebe - Welt) in der Esperanto-Stadt Herzberg am Harz befragt. Diese Sonderausstellung mit vielen einzigartigen Exponaten wurde Ende Oktober 2019 auf der oberen Plattform im Museum des

Ni zorgis kaj konstante zorgas por la planado, financado kaj organizado. Tio estas unika ekzemplo en la mondo. Ĉie oni vidas, eĉ en la kvar vilagoj (urboparto) de Herzberg am Harz - la Esperanto-urbo, nome en Pöhle, Scharfeld, Lonau kaj Sieber, ke Esperanto estas praktikata kaj vivas. La Zamenhof-placo en centra parto de la urbo kun la bela monumento kaj konstanta publiko Esperanto-flago estas grava konstanta varbilo por nia lingvo kaj kulturo. Kiu pretas veni kiel volontulo por certa tempo al nia Esperanto-Centro en Herzberg por foti, listigi kaj dokumenti ĉiujn publikajn esperantaĵojn? Tio estus praktika helpo. Bv. kontakti rete: [esperanto-zentrum@web.de](mailto:esperanto-zentrum@web.de)

### PROGRAMKALENDARO 2020

Esperanto-Centro / Interkultura Centro Herzberg (ICH)  
 Grubenhangstr. 6, 37412 Herzberg am Harz - la Esperanto-urbo  
 Dienstag ab 16:30: Esperanto-Klub per LEB,  
 Kursus, Unterhaltung, Informationen, Gäste  
[+49-5521-5983](tel:+4955215983) [esperanto-zentrum@web.de](mailto:esperanto-zentrum@web.de) <http://esperanto-urbo.de>

Ĉestaj Esperanto-renkontigoj de 30.06.2020 denove eblas, kompreneble kun atento al la aktualaj lokaj reguloj pro la pandemio. Feriumantoj, gastoj, helptagoj estas bonvenaj! Klubkunvenoj (en kunklaboro kun Ländliche Erwachsenenbildung in Niedersachsen) ĉiusemajne, marde en la Esperanto-Centro: lingvolernado, ekzercado, lingvaj ludoj, komuna legado de artikoloj, libroj, gazetoj, babilado, inform-interŝanĝo, prezentado de interesajoj, kantado, komuna kafo- aŭ teo-trinkado, someraj piknikoj, renkontigo kun vizitantoj, gastoj, ktp.

Dato	Temo
gis somero 2020	Porokaza eksposicio en la kastela muzeo: „Teo-Amo-Mondo“ (Tee, Liebe, Welt) en kunklaboro kun ĉinaj Esperanto-organizaĵoj
10.-26.07.	Esperanto-lingvokursoj / Esperanto-Sommerkurse (SEP=Somera Esperanto-Perfektigo) en Herzberg (A1-B1 und B2-C1)
11.07.	12:30-14a naskiĝtago de „Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo“. Pikniko en la ĝardeno de la Esperanto-Centro
26.07.	Internacia Esperanto-Tago (festo de la apero de la Unua Libro en 1887)
08.-15.08.	Virtuala 15a Somera Arbara Lernejo (Junularseminario de la partnerurboj Herzberg kaj Góra, PL)
08.08.	Monda Jodlo-tag (virtuala partopreno)
12.09.	90-jara jubileo de Internacia Esperanto-Instituto (virtuala partopreno)

## Evento Servo

**Evento Servo ist eine Veranstaltungsplattform, auf der man Treffen eintragen und bekanntmachen kann.**

Der Erschaffer der Seite, Fernando Sajani, hat die Seite im April 2019 dem Esperantoweltverband UEA überschrieben. Das Ziel ist, hier internationale Veranstaltungen aber auch Treffen auf lokaler und auf Landesebene zu veröffentlichen. Über

The screenshot shows the homepage of Evento Servo. At the top, there's a banner with the text "Diskonigu esperantajn eventojn tutmonde!" and "Anoncoj kaj konkursoj | Internaciaj eventoj en 2020". Below the banner are several buttons for filtering events: "Kartaro" (24), "Kalendaro" (10), "Mapo" (168), "Ameriko" (24), "Azio" (10), "Eŭropo" (168), "Oceanio" (4), "Reta" (150), "Internaciaj eventoj", "Lokaj kunvenoj", "Kursoj", "Aliaj", "Unutaga", and "Plurtagaj". A search bar is also present. Below these filters, there's a message: "Vi vidas la eventojn iuǔ illa loka horizonto. Elekti horzonon". On the right side, there are three promotional boxes: "VIRTUALA KONGRESO DE ESPERANTO" (01.08.2020 - 08.08.2020), "MONDAFEST 2020" (20 JUNIO - 20 SEPTembro), and "SOMERA ESPERANTO-PROGRAMADO" (18-a ĝis 26-a de julio 2020).

eine Maske können die Basisdaten der Veranstaltung (Titel, Beschreibung, Kontaktdataen) eingetragen werden. Wird eine Adresse eingegeben, erscheint zu dem Eintrag eine Landkarte. Registrierte Mitglieder können die Postadresse sehen. Emailadressen werden vor einem Spamroboter geschützt. Wer eine Esperanto-Veranstaltung sucht, kann die Ergebnisse nach der Art der Veranstaltung (Sprachkurs, Kongress, lokale Veranstaltung, ein- oder mehrtätig) suchen oder über die Weltkarte oder den Kalender geografisch oder zeitlich eingeschränkt suchen. Die meisten eingetragenen Veranstaltungen finden in Europa statt.

Eventaservo wird häufig mit der ungarischen Seite eventoj.hu verglichen. Eventoj.hu ging im Jahr 1996 an den Start und hat viele Generationen von Esperantisten bei der Planung von Veranstaltungen begleitet. Jedoch wird die Seite technisch nicht mehr weiterentwickelt.

Ein weiterer Vorteil bei Eventaservo ist die eigenständige Bearbeitung der Daten durch die Nutzenden. Fällt eine Veranstaltung etwa wegen Corona aus oder muss verschoben werden, kann dies durch die Nutzenden selbst geändert werden. Auch ist Eventaservo besonders für Mobiltelefone geeignet. Bisher haben sich etwa 350 Nutzende registriert. Ein wichtiger Grund für eine neutrale Plattform ist, dass beinahe jeder Kontinent sein eigenes soziales Netzwerk hat. In Europa ist Facebook verbreitet, in Russland VKontakte, in den USA und Kanada Meetup, während einige lokale Gruppen Google Calendar nutzen. Eventaservo bietet die Möglichkeit, Veranstaltungen unabhängig von dem genutzten sozialen Netzwerk zu verbreiten.

Insbesondere für Anfänger soll Eventaservo eine einfache Möglichkeit sein, sich über Veranstaltungen zu informieren. Die Plattform richtet sich insbesondere auch an Ortsgruppen und kleinere Organisationen, deren Veranstaltungen sich nicht über Mundpropaganda verbreiten. Ebenso gibt es die Möglichkeit, die eigene Organisation mit einem kurzen Text auf der Seite vorzustellen. <https://eventaservo.org/>

Andreas Diemel

# Rottweil

**Rottweil estas la plej antikva urbo de Baden-Virtembergo, sed ĝi havas unu el la plej novaj allogaĵoj: 246 m altan turon kun la plej alta panorama platformo de Germanio.**

**G**i estis konstruita de firmao *thyssenkrupp* por testi liftojn. De oktobro 2017 ĝi akceptas vizitantojn. Jam la ekstera aspekto estas interesa: ĝi estas kovrita per teksajo, kiu donas tute diversajn impresojn depende de la taga lumo. Ene de la turo okazas eksperimentoj pri liftoj: kelkaj liftoj povas plurope okupi la saman ŝakton. Kiel? Tion vi ekscios surloke, ĉar en la dimanĉa mateno ni esploros tion dum komuna ekskurso. Sed ne nur la liftoj estas interesaj, eĉ la konstruado de la turo mem montras plurajn rekordojn (vi povas spekti tempoakcelitan kvarminutan filmeton pri tio: [youtube.com/watch?v=j3Sk1CdVdyk](https://youtube.com/watch?v=j3Sk1CdVdyk)).

Dum la sabata posttagmezo okazos la kutima ekskurso al la urbo, kiun la romianoj fondis en la jaro 73 p.K. Sed ĉi-foje la ekskurso estas aparta: ĉar ni sukcesis dungi de la urbo oficialan ĉiceronon, kiu rekte Esperantlingve gvidos nin tra la historia urbokerno. – Ambaŭ ekskursojn gvidos la profesia ĉicerono pri la urbo kaj la turo, nome Christoph Frank. Do vi jam povas antaŭĝozi kompetentan gvidadon al intersegaj vidindajoj. Ĉe tiom da kulminoj ankaŭ la kursoj havu kulminojn, tial ni proponas denove la formon de Gaja Semajnfino: en la centro de la aktivadoj estu viaj interesoj kaj talentoj kaj via iniciato. Eble vi intenze okupiĝas pri iu temo, ĉu historia, ĉu biologia, ĉu astrofizika, ĉu metia, ĉu medicina, ĉu ĉu ĉu ... – ĵen la longe atendita ŝanco paroli pri ĝi. Eble vi ŝatas muziki aŭ kanti aŭ prezenti ... Kion ajn – vi estas bonvena dividi tion kun ni. Do, krom por la plej bazaj komencantoj la „kursoj“ ne okazos en la klasika formo kun nur unu instruisto kaj la aliaj ĉiuj lernantoj, sed en formo de interkolega prezentado.

Gaja aktiva semajnfino 23a - 25a oktobro 2020 Rottweil  
Aliĝu ĉe: [Inge.Simon@esperanto.de](mailto:Inge.Simon@esperanto.de), 07361/ 360 615



# Zum Tod von Josef Schiffer

**Am 20. Juni 2020 starb in Villingen Josef Schiffer, Mitbegründer von BAVELO, dem Esperanto-Landesverband Baden-Württemberg und Gründer der Esperanto-Gruppe Villingen.**

**D**ie von ihm entwickelte „Lernmethode Schiffer“ bestand darin, dass jede Lernperson im Gruppenunterricht das eigene Lerntempo selbst bestimmte, während der Lehrer sich auf die Rolle des Organisators und Beraters der Gruppe zurückzog. Josef schrieb ein eigenes Lehrbuch für Esperanto und eine Esperanto-Grammatik auf Deutsch und veröffentlichte sie im Eigenverlag. Gegen die Gründung des Esperanto-Landesverbandes Baden-Württemberg sträubte er sich zunächst kurz, war aber, als er von dessen Sinn überzeugt war, eine umso verlässlichere Stütze dieses Esperanto-Vereins auf Landesebene unter dem Dach des Deutschen Esperanto-Bundes. Eine über Jahre hin ausgedehnte Unterschriftenaktion: „Ja, Esperanto finde ich gut“ brachte weit über tausend Unterstützer für die Plansprache aus Villingen und Umgebung, die dazu führte, dass die örtliche Zeitung jede noch so kleine Notiz zu Esperanto gerne veröffentlichte.

Josefs persönlich bescheidenes und freundliches Wesen brachte ihm viele Freunde ein, und seine ausdauernde Hingabe an die Sache des Esperanto entfaltete eine große Wirkung im örtlichen und regionalen Rahmen und durch seine Bücher auch weit darüber hinaus.

Der Landesverband Esperanto in Baden-Württemberg (BAVELO) ist seinem Ehrenmitglied Josef Schiffer zu großem Dank verpflichtet.

**Alois Eder**

0163-9014703, [aloiseder@arcor.de](mailto:aloiseder@arcor.de)



**Josefkaj Maria Schiffer multon faris por progresigi Esperanton en Baden-Württemberg.**

**Foto: Schwarzwälder Bote**

Pigor singt – Eichhorn muss begleiten.



La premioj de la sekva 17a FAME-kulturpremio,  
okazonta nur aŭtune de 2021 estos la muzikist-duopo  
Jomart kaj Nataša.

